AIR COLTAN – COLTAN – KAIZIO

FR CASQUETTE ANTI–HEURT POUR L'INDUSTRIE AIR COLTAN: CASQUETTE ANTI-HEURT TYPE BASE-BALL **COLTAN:** CASQUETTE ANTI-HEURT **KAIZIO:** CASQUETTE ANTI-HEURT ERGONOMIQUE **Instructions d'emploi:** ATTENTION ! CECI N'EST PAS UN CASQUE DE PROTECTION POUR L'INDUSTRIE. PORT ET AJUSTEMENT : Pour assurer une protection efficace, cette casquette anti-heurt doit être portée avec sa visière orientée vers l'avant et doit être ajustée à la taille de la tête de l'utilisateur avec l'attache située à l'arrière de la casquette (ajustable de 54/55/58 cm à 62 cm de tour de tête). **Limites d'utilisation:** Cette casquette anti-heurt ne protège pas contre les effets des chutes ou projections d'objets ou des charges suspendues en mouvement. Elle ne doit en aucun cas se substituer au casque de protection pour l'industrie spécifié dans l'EN397. Cette casquette est réalisée de telle sorte que l'énergie développée lors d'un choc est absorbée par la destruction ou la détérioration partielle de la calotte et du harnais, si la casquette en est équipée ; même si de telles détériorations se sont pas immédiatement apparentes, il est recommandé de remplacer toute casquette ayant subi un choc important. Pour assurer une protection suffisante, cette casquette doit être adaptée ou réglée à la taille de la tête du porteur. L'attention des utilisateurs est attirée sur le danger qu'il y aurait à modifier ou à supprimer l'un quelconque des éléments d'origine de la casquette à l'exception des modifications ou suppressions recommandées par le fabricant de la casquette. Les casquettes ne doivent en aucun cas être adaptées pour la fixation d'accessoires selon un procédé non recommandé par le fabricant de la casquette. Ne pas appliquer de peintures, solvants, adhésifs ou étiquettes autocollantes, à l'exception de ceux recommandés par les instructions du fabricant. DUREE DE VIE: Dans des conditions normales d'utilisation, cette casquette anti-heurt doit offrir une protection adéquate pendant 2 à 3 ans (après sa première utilisation), ou 5 ans après sa date de fabrication. La durée de vie est donnée à titre indicatif, et dépend de la bonne utilisation du produit. La durée de vie du produit est affectée par plusieurs facteurs comme le froid, la chaleur, les produits chimiques la lumière du soleil ou un mauvais usage. Un contrôle quotidien doit être effectué afin de détecter tous signes de fragilisation (fêlures, fissures). Mettre au rebut en cas de détérioration. Si elle ne présente aucun défaut, elle convient alors à l'usage pour lequel elle est prévue. **Instructions stockage/nettoyage:** La casquette anti-heurt peut-être nettoyée & désinfectée à l'aide d'un chiffon imprégné d'une solution détergente faiblement concentrée. Aucun produit chimique abrasif ou corrosif ne doit être utilisé. Si la casquette ne peut-être nettoyée par cette méthode elle doit-être remplacée. Lorsqu'il n'est plus utilisé ou lors de son transport, le produit doit être stocké au sec, au frais, à l'abri de la lumière, du gel et dans un endroit garantissant qu'aucun produit chimique ou objets pointus ne puisse le déformer en tombant dessus. Cet article ne contient pas de substance connue comme étant susceptible de provoquer des allergies. Toutefois si une personne sensible faisait une réaction, alors quitter la zone à risque, retirer la casquette et consulter un médecin. **EN INDUSTRIAL BUMP CAP AIR COLTAN:** IMPACT-RESISTANT BASEBALL STYLE BUMP CAP **COLTAN:** BUMP CAP **KAIZIO:** ERGONOMIC BUMP CAP **Use instructions:** WARNING THIS IS NOT AN INDUSTRIAL SAFETY HELMET. WEARING AND ADJUSTMENT: To ensure effective protection, this shock-proof cap must be worn with its visor facing to the front and should be adjusted to the user's head size using the fastener located at the rear of the cap (adjustable from 54/55/58 cm to 62 cm head circumference). **Usage limits:** This bump Cap does not provide protection against the effects of falling of thrown objects, or moving suspended loads. It should not be used, instead of an industrial safety helmet as specified in EN 397. This bump cap is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness, if fitted, and even though such damage may not be readily apparent, any bump cap subjected to severe impact should be replaced. For adequate protection this bump cap must fit or be adjusted to the size of the user's head. The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the bump cap, other than as recommended by the bump cap manufacturer. Bump caps should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the bump cap manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from manufacturer. SHELF LIFE: Under normal circumstances the bump cap should offer adequate protection for 2 to 3 years (after first use) or 5 years according to the manufacturing date. The shelf life is given as an indication, and depend of the good use of the product. The product's useful life is affected by many factors including the cold, heat, chemicals, sunlight und misuse. The bump cap should be examined daily or obvious signs of cracking, brittleness or damage. If any damage is found, throw the item away. While the bump cap is free from defects it is suitable for ifs intended purpose. **Storage/Cleaning instructions:** The bump cap should be cleaned / disinfected by wiping with a cloth moistened with a weak mild detergent solution, the cap should then he allowed to air dry. One shall not use any abrasive or corrosive chemical product. If the bump cap can not be cleaned by this method it should be replaced. When it is not used anymore or during transportation, the product should be stored in a dry cool place away from light, frost and in a location granting that no chemical product or sharp object bends it by falling above. This item does not include any substance known to be susceptible of causing allergies. If this is the case the wearer should leave the hazard area, remove the bump cap and seek doctor's advice. **IT COPRICAPO ANTIURTO PER L'INDUSTRIA AIR COLTAN:** CASCHETTO ANTI-URTO TIPO BASEBALL **COLTAN:** CASCHETTO ANTI-URTO **KAIZIO:** CASCHETTO ANTIURTO ERGONOMICO **Istruzioni d'uso:** ATTENZIONE! QUESTO NON È UN ELMETTO DI PROTEZIONE PER L'INDUSTRIA. COME INDOSSARE E REGOLARE LA MASCHERA: Per garantire una protezione efficace, questo caschetto anti-urto deve essere indossato con la visiera orientata in avanti e deve essere regolato secondo la taglia della testa dell'utilizzatore, tramite la regolazione situata sul retro del caschetto (regolabile da 54/55/58 cm a 62 cm di circonferenza della testa). **Restrizioni d'uso:** Questo copricapo antiurto non protegge dalle conseguenze della caduta o del lancio di oggetti o di carichi sospesi in movimento. Non può mai essere usato in sostituzione dell'elmetto di protezione per l'industria rispondente alla normativa EN397. Il copricapo è realizzato in modo che l'energia sviluppata da un urto sia assorbita dalla distruzione o dal danneggiamento parziale della calotta e della bardatura, se il copricapo ne è provvisto; anche se questi danni non risultano immediatamente evidenti, si raccomanda di sostituire il copricapo se ha subito un urto considerevole. Per garantire una sufficiente protezione, il copricapo va adattato o regolato secondo la misura della testa di chi lo indosserà. Si richiama l'attenzione degli utilizzatori sul pericolo derivante da modifiche o eliminazione di un qualsiasi elemento originale del copricapo, eccetto le modifiche o le eliminazioni raccomandate dal fabbricante. Ai copricapo non devono in nessun caso essere fissati accessori usando un procedimento non consigliato dal fabbricante del copricapo sesso. Non usare sul copricapo vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive, tranne quelle consigliate nelle istruzioni. DURATA IN USO: In normali condizioni d'uso, questo copricapo antiurto offre una protezione adeguata per 2 o 3 anni (dopo il primo uso) o di 5 anni dalla data di fabbricazione. La durata in uso è solo indicativa, e dipende dal corretto utilizzo del prodotto. La durata di vita del prodotto è influenzata da diversi fattori, quali il freddo, il caldo, i prodotti chimici, luce del sole o cattivo utilizzo. Si deve effettuare un controllo quotidiano per rilevare qualsiasi segno di fragilizzazione (incrinature, fessure). Gettare il prodotto se è danneggiato. Se non si riscontra nessun difetto, allora il copricapo è adatto all'uso per il quale è previsto. **Istruzioni di stoccaggio/pulizia:** Il copricapo antiurto può essere pulito e disinfettato con uno straccio impregnato di una soluzione detergente poco concentrata. Non utilizzare prodotti chimici abrasivi o corrosivi. Se non è possibile pulire il copricapo in questo modo, deve essere sostituito. Quando non è più utilizzato o durante il trasporto, el prodotto di protezione deve essere stoccato in luogo asciutto, fresco, al riparo da luce e gelo e in un luogo sicuro, dove sia accertato che nessun prodotto chimico o oggetto affilato possa danneggiare l'elmetto cadendo sullo stesso. Questo dispositivo copricapo antiurto non contiene sostanze note come atte a causare allergie. Tuttavia, se una persona sensibile riscontrasse una reazione allergica, lasciare la zona a rischio, togliere il copricapo e consultare un medico. **ES GORRA DE PROTECCIÓN PARA LA INDUSTRIA AIR COLTAN:** GORRA ANTI-GOLPES TIPO BASEBALL **COLTAN:** CASCO ANTICHOQUES **KAIZIO:** GORRA ANTICHOQUE ERGONÓMICA **Instrucciones de uso:** ¡CUIDADO! ESTO NO ES UN CASCO DE PROTECCIÓN PARA LA INDUSTRIA. USO Y AJUSTE : Para asegurar una protección eficaz, esta gorra anti golpe se debe usar con la visera orientada hacia delante y se debe ajustar a la talla de la cabeza del usuario con la cinta de ajuste ubicada en la parte posterior de la gorra anti golpes (ajustable de 54/55/58 cm a 62 cm de diámetro de cabeza). **Límites de aplicación:** Esta gorra de protección no protege contra los efectos de las caídas o proyecciones de objetos o de cargas suspendidas en movimiento. Nunca debe sustituir al casco de protección para la industria especificado en la norma EN397. Esta gorra está diseñada para que la energía desarrollada durante un choque sea absorbida por la destrucción o el deterioro parcial del casquete y del arnés, en caso de que esté equipada con los mismos; incluso cuando tales deterioros no son aparentes de inmediato, se recomienda reemplazar la gorra que haya sufrido un choque importante. Para garantizar una protección suficiente, esta gorra ha de ser adaptada o ajustada a la cabeza del que la lleva. Se llama la atención de los usuarios sobre el peligro que se corre al modificar o suprimir cualquier elemento de origen de la gorra no siendo las modificaciones o supresiones recomendadas por el fabricante de la gorra. Nunca se deben adaptar las gorras para la fijación de accesorios según un procedimiento no recomendado por el fabricante de la gorra. No aplicar pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, no siendo los recomendados en las instrucciones del fabricante. Vida útil: Dentro de las condiciones normales de uso, esta gorra de protección debe ofrecer una protección adecuada durante 2 a 3 años (después de su primera utilización) o 5 años después de su fecha de fabricación. La vida útil se indica a título indicativo y depende del buen uso del producto. Varios factores tales como el frío, el calor, los productos químicos, la luz del sol o un uso inadecuado, afectan la vida útil del producto. Se debe efectuar un control diario para poder detectar cualquier signo de fragilización (rajas, fisuras). Desechar el artículo en caso de que esté deteriorado. Si no presenta ningún defecto, es adecuada para el uso para el que está diseñada. **Instrucciones de almacenamiento/limpieza:** La gorra de protección se puede limpiar y desinfectar con un trapo impregnado de una solución detergente poco concentrada. No debe utilizar ningún producto químico abrasivo. Si no se puede limpiar la gorra con este método hay que reemplazarla. Cuando no lo utilice más o durante su transportación, el producto debe ser almacenado en un plazo seco, a fresco, amparado de la luz, del hielo y en un lugar que garantiza que ningún producto químico o objeto agudo no puede deformarlo al caer sobre éste. Este artículo no contiene substancias conocidas como siendo susceptibles de provocar alergias. No obstante, si una persona sensible tuviera una reacción, salir de la zona peligrosa, retirar la gorra y consultar a un médico **PT CAPACETE ANTI–CHOQUE PARA A INDÚSTRIA AIR COLTAN:** BONÉ ANTI-CHOQUE TIPO BASEBOL **COLTAN:** BONÉ ANTI-CHOQUE **KAIZIO:** BONÉ ANTI-CHOQUE ERGONÓMICA **Instruções de uso:** ATENÇÃO! NÃO É UM CAPACETE DE PROTECÇÃO PARA A INDÚSTRIA. COLOCAÇÃO E AJUSTE: Para garantir uma protecção eficaz, este capacete anti-choque deve ser usado com a viseira orientada para a frente e ajustado ao tamanho da cabeça do utilizador, com o grampo situado na parte posterior do capacete (ajustável entre 54/55/58 cm e 62 cm em torno da cabeça). **Limitação de uso:** Este capacete anti-choque não se destina a proteger contra o efeito de quedas ou projecção de objectos ou cargas suspensas em movimento. Não deve, em caso algum, substituir-se ao capacete de protecção para a indústria, especificado na EN397. Este capacete foi concebido de forma a que a energia desenvolvida em caso de embate seja absorvida pela destruição ou deterioração parcial da calote e do arnês, se o capacete estiver equipado; mesmo que tais deteriorações não sejam imediatamente visíveis, recomenda-se substituir qualquer capacete que tenha sofrido um embate importante. Para assegurar uma protecção suficiente, este capacete deve ser adaptado ou ajustado ao tamanho da cabeça do seu utilizador. Chama-se a atenção dos utilizadores para o perigo colocado pela tentativa de modificação ou supressão de qualquer dos elementos de origem do capacete, à excepção das alterações ou supressões recomendadas pelo seu fabricante. Os capacetes não devem, em caso algum, ser adaptados para a fixação de acessórios de acordo com os processos não recomendados pelo seu fabricante. Não aplicar tintas, diluentes, fitas adesivas ou etiquetas autocolantes, à excepção dos especificamente recomendados nas instruções do fabricante. VIDA ÚTIL: Em condições normais de utilização, este capacete anti-choque deve oferecer uma protecção adequada durante 2 a 3 anos (após a sua primeira utilização) ou de 5 anos da data de fabricação. A vida útil é facultada a título indicativo e depende da utilização correcta do produto. O tempo de vida útil do produto é afectado por vários factores tais como o frio, o calor, produtos químicos, a luz do sol ou uma utilização incorrecta. Deverá ser assegurado um controlo diário para permitir detectar qualquer sinal de fragilização (fendas, fissuras). Deite fora caso seja detectada qualquer deterioração Se não apresentar deficiências, pode então ser utilizado com a finalidade prevista. **Armazenamento/manutenção e limpeza:** O capacete anti-choque pode ser limpo e desinfectado por meio de um pano impregnado com uma solução detergente em fraca concentração. Não deve utilizar nem um produto químico abrazivo ou corrosivo. Caso não seja possível limpar o capacete pelo método descrito, ele deverá ser substituído. Quando este não é utilizado ou transportado, o produto de protecção deve ser depositado em lugar seguro, seco, refrescante, protegido da luz e do gelo. Essa referência não contém quaisquer substâncias reconhecidas como susceptíveis de provocar alergias. No entanto, se uma pessoa sensível fizer uma reacção, esta deverá sair da zona de risco, retirar o capacete e consultar um médico. **NL INDUSTRIËLE STOOTPET AIR COLTAN:** STOOTPET TYPE BASE-BALL **COLTAN:** STOOTPET **KAIZIO:** ERGONOMISCHE STOOTCAP **Gebruiksaanwijzing:** LET OP! DIT IS GEEN INDUSTRIËLE VEILIGHEIDSHELM. DRAGEN EN AANPASSING: Om voor een doelmatige bescherming te zorgen, moet deze schokwerende helm worden gedragen met een klep naar voren en worden afgesteld op de hoofdmaat van de gebruiker door middel van de band aan de achterkant van de helm (verstelbaar van 54/55/58 cm tot 62 cm hoofdomtrek). **Gebruiksbeperkingen:** Deze stootpet biedt geen afdoende bescherming tegen vallende of weggeworpen voorwerpen of in de lucht bewegende lasten. Hij mag in geen geval de in de norm EN397 vermelde industriële veiligheidshelm vervangen. Deze pet is zodanig uitgevoerd dat de tijdens een schok ontwikkelde energie geabsorbeerd wordt door de vernietiging of de gedeeltelijke beschadiging van de kap en van de gordel, indien de pet hiermee is uitgerust; hoewel dergelijke beschadigingen niet altijd onmiddellijk zichtbaar zijn, is het aan te raden een pet die een harde schok gekregen heeft, te vervangen. Om voldoende bescherming te garanderen, moet deze pet aan de hoofdmaat van de drager worden aangepast of afgesteld. Wij herinneren de gebruikers aan het gevaar dat kan ontstaan door het wijzigen of verwijderen van een willekeurig origineel element van de pet, met uitzondering van door de fabrikant van de pet aanbevolen wijzigingen of verwijderingen. De petten mogen in geen geval aangepast worden voor het bevestigen van accessoires volgens een niet door de fabrikant van de helm aanbevolen procédé. Geen verf, oplosmiddelen, kleefmiddelen of stickers gebruiken, met uitzondering van degene die door de instructies van de fabrikant. LEVENSDUUR: Bij normale gebruiksvoorwaarden moet deze stootpet een goede bescherming geven gedurende 2 tot 3 jaar (na de eerste ingebruikname) of 5 jaar na de fabricagedatum een goede bescherming. De levensduur is slechts een indicatie en hangt af van het correcte gebruik van het product. De levensduur van de product kan aangetast worden door verschillende factoren, zoals koude, warmte, chemische producten, zonlicht en een verkeerd gebruik. Een dagelijkse controle moet uitgevoerd worden om alle tekenen van aantasting (barsten, scheurtjes) te detecteren. Werp bij beschadiging produkt. Indien deze geen defecten vertoont, kan hij gebruikt worden voor de toepassing waar hij voor bedoeld is. **Instructies voor het opslaan/reinigen:** De stootpet kan met behulp van een in een reinigingsoplossing met lage concentratie worden gereinigd & gedesinfecteerd. Geen schurend of bijtend chemisch middel gebruiken. Indien de pet niet via deze methode gereinigd kan worden, moet hij vervangen worden. Als hij niet gebruikt wordt of tijdens het vervoer, dient de product op een droge, koele plaats bewaard te worden, beschermd tegen licht en vorst en zodanig dat er geen chemische producten of puntige voorwerpen op kunnen vallen en hem kunnen vervormen. Dit beschermingsmiddel bevat geen stoffen waarvan bekend is dat deze allergieën kunnen veroorzaken. Indien een gevoelige persoon echter een reactie vertoont, verlaat dan de risicozone, doe de pet af en raadpleeg een arts. **DE INDUSTRIE ANSTOBKAPPE AIR COLTAN:** ANSTOßKAPPE BASEBALL-STIL **COLTAN:** KOPFSCHUTZKAPPE **KAIZIO:** ERGONOMIE ANSTOßKAPPE **Einsatzbereich:** ACHTUNG ! DIES IST KEIN INDUSTRIE-SCHUTZHELM. TRAGEN UND EINSTELLEN DER SCHUTZMASKE : Um einen wirkungsvollen Schutz zu gewährleisten, muss die Anstoßkappe mit dem Schutzschirm nach vorn getragen und mit dem Einstellband an der Hinterseite der Anstoßkappe an die Kopfgröße des Nutzers angepaßt werden (von 54/55/58 cm bis 62 cm Kopfumfang einstellbar). **Gebrauchseinschränkungen:** Diese Anstoβkappe schützt nicht gegen die Folgen von Stürzen, das Herausschleudern von Gegenständen oder bewegliche hängende Lasten. Sie darf keinesfalls anstelle eines Industrie-Schutzhelmes gemäβ der Richtlinie EN397 getragen werden. Diese Kappe ist so konzipiert, dass die entstehende Stoβenergie durch die teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Schale oder des Riemens aufgefangen wird, wenn die Kappe mit den entsprechenden Vorrichtungen ausgestattet ist ; selbst wenn die Beschädigungen nicht unmittelbar sichtbar sind, ist es ratsam, alle Kappen auszutauschen, die bereits einen Stoβ abgefangen haben. Um ausreichend Schutz zu gewährleisten, muss die Kappe der jeweiligen Kopfgröβe des Trägers angepasst werden. Der Träger ist darauf hinzuweisen, dass eine Veränderung oder eine Entfernung eines originalen Bestandteils der Kappe eine potentielle Gefahrenquelle darstellen kann, mit Ausnahme von Änderungen oder Entfernungen, die vom Hersteller der Kappe empfohlen werden. Die Kappen dürfen keinesfalls für die Befestigung von Zubehörteilen angepasst werden, wenn der Hersteller der Kappe das Verfahren nicht ausdrücklich genehmigt hat. Keine Farben, Lösungsmittel, selbstklebende Bilder oder Aufkleber anbringen, mit Ausnahme jener, die in der Beschreibung vom Hersteller. LEBENSDAUER: Unter normalen Verwendungsbedingungen muss diese Anstoβkappe 2 bis 3 Jahre (nach Erstgebrauch) oder 5 Jahre lang seit Fertigungsdatum gewährleisten. Bei der Angabe zur Lebensdauer handelt es sich einzig um einen Richtwert. Sie ist abhängig von der ordnungsgemäßen Verwendung des Produkts. Die Lebensdauer der Produkt hängt von mehreren Faktoren, wie Kälte, Hitze, chemischen Stoffen, Sonnenlicht oder unsachgemäßer Verwendung ab. Die Kappe ist einer täglichen Kontrolle zu unterziehen, um eventuelle Schwachstellen (Risse, Sprünge) vorzeitig zu entdecken. Den beschädigten Produkt nicht mehr verwenden. Wenn kein Fehler zu entdecken ist, ist sie ausschlieβlich für jene Zwecke zu verwenden, für die sie vorgesehen ist. **Reinigungs/Aufbewahrungs anweisungen:** Die Anstoβkappe kann mithilfe eines Lappens, der mit einer schwachen Reinigungsmittellösung getränkt ist, gereinigt und desinfiziert werden. Dabei dürfen keine aggressiven oder korrosiven Produkte verwendet werden. Wenn die Kappe auf diese Art und Weise nicht gereinigt werden kann, ist sie zu entsorgen. Bei Nichtgebrauch bzw. beim Transport soll der Produkt an einem trockenen, kühlen Ort ohne Einwirkung von Licht und Frost gelagert werden.Auch Chemikalien und herabfallende Gegenstände dürfen den Helm während der Lagerung oder während des Transportes nicht beeinflussen. Dieser Ausrüstungstyp enthält keine bekannten Substanzen, die Allergien auslösen könnten. Wenn eine empfindliche Person dennoch darauf reagieren sollte, sind der Gefahrenbereich zu verlassen, die Kappe abzunehmen und ein Arzt aufzusuchen. **PL KASK ANTYUDERZENIOWY DLA PRZEMYSŁU AIR COLTAN:** HEŁM LEKKI TYPU BASEBALL **COLTAN:** HEŁM LEKKI **KAIZIO:** ERGONOMICZNY HEŁM LEKKI **Zastosowanie:** UWAGA! PRODUKT NIE JEST KASKIEM OCHRONNYM DLA PRZEMYSŁU. STOSOWANIE I REGULACJA: W celu zapewnienia skutecznej ochrony podczas stosowania czapeczki przeciwuderzeniowej, daszek powinien być umieszczony z przodu, a rozmiar czapeczki powinien być dobrany odpowiednio do rozmiaru głowy użytkownika, zapięcie powinno znajdować się z tyłu czapeczki (regulacja obwodu od 54/55/58 cm do 62 cm). **Zakres stosowania:** Kask nie chroni przed skutkami uderzeniami i odpryskami przedmiotów lub zawieszonych ciężarów w ruchu. Nie może w żadnym wypadku zastępować kasku ochronnego dla przemysłu określonego w EN397. Kask jest wykonany w taki sposób, aby energia uderzenia była pochłaniana przez zniszczenie lub uszkodzenie częściowe pokrywy i uprzęży, jeżeli kask jest w nią wyposażony; nawet jeżeli takie uszkodzenia nie są widoczne od razu, zaleca się wymianę każdego kasku, który uległ silnemu uderzeniu. Aby zapewnić wystarczające zabezpieczenie, kask musi być dostosowany i wyregulowany do rozmiaru głowy użytkownika. Użytkownicy powinni zwrócić uwagę na niebezpieczeństwo związane z modyfikacjami lub usuwaniem dowolnych elementów oryginalnych kasku z wyjątkiem modyfikacji zalecanych przez producenta kasku. Kaski nie mogą w żadnym wypadku być wykorzystywane do mocowania akcesoriów w inny sposób niż zalecany przez producenta kasku. Nie nakładać farb, rozpuszczalników, naklejek lub etykiet z wyjątkiem zalecanych w instrukcji producenta. PRZEWIDYWANY CZAS UŻYTKOWANIA: W normalnych warunkach użytkowania, kask antyuderzeniowy zapewnia odpowiednie zabezpieczenie przez 2 do 3 lat (od pierwszego użycia), lub do 5 lat od daty produkcji. Trwałość podano przykładowo, a zależy ona od właściwego używania produktu. Na żywotność produktu wpływa wiele czynników takich jak zimno lub ciepło, środki chemiczne, światło słoneczne lub niepoprawne użytkowanie. Należy wykonywać codzienne kontrole w celu wykrycia wszelkich oznak uszkodzenia (wgniecenia, pęknięcia). Wycofać produktu z użytkowania w przypadku uszkodzenia. Jeżeli nie posiada uszkodzeń, należy go użytkować zgodnie z przeznaczeniem. **Przechowywanie/czyszczenie:** Kask antyuderzeniowy może być czyszczony i dezynfekowany za pomocą ścierki nasączonej detergentem w niskim stężeniu. Nie wolno używać żadnych produktów chemicznych o własnościach ściernych lub korozyjnych. Jeżeli kask nie może być wyczyszczony tą metodą należy go wymienić. Jeśli produkt nie jest użytkowany lub gdy jest transportowany,to powinien być przechowywany w miejscu suchym, przewiewnym, osłonięty przed światłem, mrozem, z dala od produktów chemicznych i w miejscu, które daje gwarancję, że nie spadnie na niego żaden ostry przedmiot,co mogłoby spowodować deformację hełmu. Ten typ wyposażenia nie zawiera znanych substancji powodujących alergie. W przypadku wystąpienia reakcji alergicznych u osób wrażliwych, należy opuścić miejsce zagrożenia, zdjąć kask i skonsultować się z lekarzem. **CS PROTINÁRAZOVÁ ČAPKA AIR COLTAN:** OCHRANNÁ PROTINÁRAZOVÁ ČEPICE V BASEBALLOVÉM STYLU **COLTAN:** OCHRANNÁ PROTINÁRAZOVÁ ČEPICE **KAIZIO:** ERGONOMICKÁ KŠILTOVKA **Návod k použití:** POZOR! TOTO NENÍ OCHRANNÁ PŘILBA PRO PRŮMYSLOVÉ POUŽITÍ. NOŠENÍ A NASTAVENÍ: Aby bylo dosaženo účinné ochrany, je nutné tuto přilbu proti nárazům nosit zorníkem otočeným dopředu a je nutné ji upravit podle velikosti hlavy uživatele pomocí poutka na zadní části čepice (nastavitelné od 54/55/58 cm do 62 cm obvodu hlavy). **Meze použití:** Tato protinárazová čapka nechrání proti účinkům padajících nebo vržených předmětů nebo pohybujících se zavěšených břemen. V žádném případě jí nemá být nahrazována ochranná přilba pro průmyslové použití popsaná v normě EN397. Tato čapka funguje tak, že energie uvolněná při nárazu se pohltí zničením nebo částečnou deformací skořepiny nebo připevňovacího ústrojí, je-li jím čapka vybavena; i v případě, že tato deformace není na první pohled viditelná, doporučuje se vyměnit každou čapku, která prodělala velký náraz. Aby byla zabezpečena dostatečná ochrana, musí být tato čapka přizpůsobena nebo nastavena podle velikosti hlavy toho, kdo ji nosí. Upozorňujeme uživatele na nebezpečí, které by vyvolali úpravou nebo odstraněním kteréhokoliv původního prvku čapky s výjimkou úprav či odstranění, které doporučuje výrobce čapky. V žádném případě se čapky nesmějí upravovat tak, aby se na ně dalo připevňovat příslušenství postupem, který není doporučen výrobcem čapky. Nepoužívejte barvy, ředidla, lepidla ani samolepky s výjimkou těch, které doporučuje ve svých pokynech výrobce. ŽIVOTNOST: Za normálních uživatelských podmínek musí tato protinárazová čapka poskytovat dostatečnou ochranu po dobu 2 až 3 let (počítáno od prvního použití), či 5 let od data výroby. Udávaná životnost má orientační charakter a závisí na správném zacházení s produktem. Životnost produktu je ovlivněna různými faktory, jako je například chlad, teplo, působení chemikálií, sluneční světlo nebo nesprávné zacházení. Je třeba provádět každodenní kontrolu, aby se přišlo na veškeré příznaky klesající odolnosti (praskliny, trhliny). Je-li produkt poškozen, vyřaďte jej. Pokud na ní není patrná žádná vada, vyhovuje tedy použití, k němuž je určena. **Pokyny pro skladování/Čištění:** Protinárazovou čapku lze čistit a dezinfikovat hadrem nasáklým čisticím prostředkem ve slabé koncentraci. Nesmějí být použity abrazivní látky a leptavé chemikálie. Jestliže není možné čapku vyčistit tímto způsobem, je třeba ji vyměnit. Když není používána, či během převozu je nutné tuto přilbu skladovat v suchu, chladu a chránit ji před světlem, mrazem a v prostředí, které zabezpečí, aby ji žádná chemikálie či ostrý předmět nezdeformoval v případě, že na ni spadne. Tento produkt neobsahuje žádnou látku, o níž by bylo známo, že vyvolává alergické reakce. Nicméně pokud by se u citlivé osoby projevila reakce, opusťte rizikovou oblast, sundejte si čapku a poraďte se s lékařem. **SK PROTINÁRAZOVÁ ČIAPKA AIR COLTAN:** NÁRAZUODOLNÁ ŠILTOVKA BEJSBALOVÉHO ŠTÝLU **COLTAN:** NÁRAZUODOLNÁ ŠILTOVKA **KAIZIO:** ERGONOMICKÁ ŠILTOVKA **Návod na použitie:** POZOR! TOTO NIE JE OCHRANNÁ PRILBA NA PRIEMYSELNÉ POUŽITIE. POUŽÍVANIE A NASTAVENIE: Aby sa zabezpečila efektívna ochrana, táto ochranná prilba sa musí používať so štítom, ktorý smeruje dopredu, a musí byť prispôsobená na veľkosť hlavy používateľa pomocou upevňovacieho mechanizmu umiestneného na zadnej strane prilby (nastaviteľný obvod hlavy 54/55/58cm až 62). **Obmedzenia pri používaní:** Táto protinárazová čiapka nechráni proti účinkom padajúcich alebo metaných predmetov alebo pohybujúcich sa zavesených bremien. V žiadnom prípade ňou nemá byť nahradzovaná ochranná prilba na priemyselné použitie popísaná v norme EN397. Tato čiapka funguje tak, že energia uvolnená pri náraze sa pohltí zničením alebo čiastočnou deformáciou škrupiny alebo upevňovacej výstroje, ak ňou je čiapka vybavená; aj v prípade, že táto deformácia nie je na prvý pohľad viditeľná, doporučuje sa vymeniť každú čiapku, ktorá utrpela veľký náraz. Aby bola zabezpečená dostatočná ochrana, musí byť tato čiapka prispôsobená alebo nastavená podľa veľkosti hlavy toho, kto ju nosí. Upozorňujeme užívateľov na nebezpečie, ktoré by vyvolali úpravou alebo odstránením ktoréhokoľvek pôvodného prvku čiapky s výnimkou úprav či odstránení, ktoré odporúča výrobca čiapky. V žiadnom prípade sa čiapky nesmú upravovať tak, aby sa na ne dalo pripevňovať príslušenstvo postupom, ktorý nie je odporúčaný výrobcom čiapky. Nepoužívajte farby, riedidlá, lepidlá ani samolepky s výnimkou tých, ktoré odporúča vo svojich pokynoch výrobca. DĹŽKA ŽIVOTNOSTI: V normálnych užívateľských podmienkach musí táto protinárazová čiapka poskytovať dostatočnú ochranu počas 2 až 3 let (počítané od prvého použitia) alebo 5 rokov od dátumu jej výroby. Životnosť je uvedená len informatívne a závisí od správneho používania výrobku. Životnosť výrobku ovplyvňuje niekoľko faktorov, ako napríklad chlad, teplo, chemické výrobky, slnečné svetlo alebo nesprávne používanie. Treba vykonávať každodennú kontrolu, aby sa prišlo na všetky príznaky klesajúcej odolnosti (praskliny, trhliny). V prípade poškodenia výrobok zlikvidujte. Ak na nej nie je zrejmá žiadna vada, vyhovuje teda na použitie, na ktoré je určená. **Uskladňovania/Čistenia:** Protinárazovú čiapku možno čistiť a dezinfikovať handrou nasiaknutou čistiacim prostriedkom v slabej koncentrácii. Žiadny chemický výrobok abrazívny (brúsny) alebo podliehajúci korózii nesmie byť použitý. Ak nie je možné čiapku vyčistiť týmto spôsobom, treba ju vymeniť. Výrobok sa musí počas skladovania alebo prepravy uchovávať na suchom a chladnom mieste chránenom pred svetlom a mrazom a na miestach, kde sa nenachádzajú žiadne chemické výrobky ani iné ostré predmety, ktoré by ho mohli zdeformovať v prípade, že by naň spadli. Tento výrobok neobsahuje žiadnu látku, o ktorej by bolo známe, že vyvoláva alergické reakcie. Pokiaľ by sa predsa u citlivé osoby prejavila reakcia, opusťte rizikovú oblasť, dajte čiapku dole a poraďte sa s lekárom. **HU ÜTÉSKIVÉDŐ IPARI SISAK AIR COLTAN:** ÜTÉSÁLLÓ BASEBALL SAPKA **COLTAN:** ÜTÉSÁLLÓ SAPKA **KAIZIO:** ERGONÓMIKUS SAPKA **Használati útmutató:** FIGYELEM ! EZ NEM EGY IPARI VÉDŐSISAK. VISELET ÉS BEÁLLÍTÁS: A hatékony védelem érdekében az ütésálló sapkát a shildjével előre nézve kell viselni, és a használó fejméretére kell állítani a sisak hátulján található állítópánt segítségével (állítható 54/55/58 cm és 62 cm fejméret között). **Használati korlátok:** Ez az ütéskivédő sisak nem véd az eső vagy ledobott dolgok vagy a függő, mozgásban lévő terhek hatása ellen. Semmilyen esetben nem helyettesíti az EN397 által megjelölt ipari védősisakot. Ezt a sisakot oly módon készítették, hogy az ütődés ideje alatt kifejtett energia semlegesítődik a sisak teteje és a páncél tönkremenése vagy részleges megrongálása által, amelyekkel a sisak fel van szerelve ; ugyanakkor, amikor azok a megrongálódások közvetlenül megjelennek, ajánlott a sisak teljes helyettesítése, mivel jelentős ütődést szenvedett. Az elégséges védelem biztosítására, a sisakot a viselő fejméretéhez kell igazítani. Felhívjuk a felhasználó figyelmét a veszélyre, amely bekövetkezhet a sisak eredeti elemeinek valamilyen módosítása vagy eltüntetése miatt, kivéve azokat a módosításokat vagy törléseket, amelyeket a sisak gyártója ajánl. A sisakok semmilyen esetben sem módosíthatók tartozékok rögzítésére egy a sisak gyártója által nem ajánlott módszer szerint. Festék, oldószer, ragasztószalag vagy öntapadó matricák használata nem engedélyezett, kivéve az útmutatóban található, a gyártó által javasoltakat. ÉLETTARTAM: A normális használat feltételei mellett ez az ütéskivédő sisak 2, 3 évig megfelelő védelmet nyújt (az első használatától számítva) vagy 5 éven át a gyártás időpontjától megfelelő védelmet kell biztosítania. Az élettartam jelzésértékű, és a termék helyes használatától függ. A termék élettartamát több tényező is befolyásolja, úgy mint a hideg, a meleg, a vegyi anyagok, a napfény vagy a helytelen használat. A mindennapi ellenőrzést végre kell hajtani, hogy észrevegye a rongálódás minden jelét (hasadások, lyukak). Sérülés esetén selejtezze le a terméket. Ha nem mutat semmiféle hibát, akkor megfelel a használatra, amelyre előírták. **Tárolás/Tisztítás:** Az ütéskivédő sisak egy kímélő mosószerrel átitatott ronggyal tisztítható és fertőtleníthető. Nem használható semmilyen csiszoló vagy korrodáló vegyi termék. Ha a sisak ezekkel a módszerekkel nem tisztítható, akkor ki kell cserélni. Használaton kívül vagy szállítás közben a terméket száraz, hűvös, fénytől és fagytól mentes helyen kell tárolni, valamint olyan helyen, ahol biztosított, hogy semmilyen vegyi anyag vagy szúró tárgy nem esik rá, amely eldeformálhatja. Ez a cikk nem tartalmaz olyan anyagokat, amelyek érzékeny személyeknél allergiát okozhatnak. Minden esetre, ha egy érzékeny személynél reakciót vált ki, akkor távolítsa el a veszélyeztetett részről, vegye le a sisakot és forduljon orvoshoz. **RO CASCĂ ANTI–ŞOC PENTRU UZ INDUSTRIAL AIR COLTAN:** ŞAPCĂ DE PROTECŢIE DE TIP BASEBALL **COLTAN:** ŞAPCĂ DE PROTECŢIE **KAIZIO:** ŞAPCĂ ERGONOMICĂ ANTI-LOVIRE **Instrucţiuni de utilizare:** ATENŢIE! ACEASTĂ NU ESTE O CASCĂ DE PROTECŢIE PENTRU UZ INDUSTRIAL. PURTARE ŞI POTRIVIRE: Pentru asigurarea unei protecţii eficiente, această şapcă de protecţie trebuie purtată cu cozorocul orientat spre partea din faţă şi trebuie reglată pe mărimea capului utilizatorului cu ajutorul baretei situate în partea din spate a şepcii (reglabilă de la 54/55/58 cm la 62 cm în jurul capului). **Limite de utilizare:** Aceasta cască anti-şoc nu asigură protecţie împotriva efectelor căderilor sau aruncărilor de obiecte sau de greutăţi suspendate, aflate în mişcare. Aceasta nu trebuie în nici un caz să înlocuiască respectiva cască de protecţie pentru uz industrial specificată în standardul EN397. Această cască este construită în aşa fel încât energia degajată în urma unui şoc este absorbită prin distrugerea sau deteriorarea parţială a calotei şi a garniturii, în cazul în care casca este prevazută cu aceste accesorii; chiar dacă aceste deteriorări nu sunt vizibile imediat, se recomandă înlocuirea oricărei căşti care a fost supusă unui şoc considerabil. Pentru a asigura o protecţie corespunzătoare, această cască trebuie adaptată sau reglată în funcţie de mărimea capului utilizatorului. Se atrage atenţia utilizatorilor asupra pericolului care ar apărea atunci când se încearcă modificarea sau scoaterea unuia dintre piesele originale ale căştii, cu excepţia modificărilor sau a operaţiunilor de îndepărtare a acestor piese, recomandate de producătorul căştii. Căştile nu trebuie sub nici o formă să fie adaptate în vederea fixării de accesorii utilizând o metodă nerecomandată de producătorul căştii. A nu se aplica vopsea, solvenţi, adezivi sau etichete autocolante pe aceasta, cu excepţia celor recomandate de instrucţiunile producător. DURATA DE VIAŢĂ: În condiţii normale de utilizare, această cască anti-şoc trebuie să asigure o protecţie corespunzătoare timp de 2 până la 3 ani (după prima utilizare) sau de 5 ani de la data fabricaţiei. Durata de viaţă este dată doar pentru informare şi depinde de utilizarea corectă a produsului. Durata de viaţă a produsului depinde de mai mulţi factori, precum frigul, căldura, produsele chimice, lumina soarelui sau utilizarea abuzivă. Trebuie efectuată o verificare zilnică pentru a identifica semnele de fragilizare (crăpături, fisuri). Eliminaţi în caz de deteriorare. Dacă aceasta nu prezintă nici un defect, înseamnă deci că aceasta corespunde tipului de utilizare prevăzut. **Instrucţiuni de stocare/curăţare:** Casca anti-şoc poate fi curăţată şi dezinfectată cu ajutorul unei cârpe înmuiate în detergent cu concentraţie slabă. Nu trebuie utilizat nici un produs chimic abraziv sau coroziv. În cazul în care casca nu poate fi curăţată folosind aceasta metodă, aceasta trebuie înlocuită. Atunci când nu este utilizat sau în timpul transportului acestuia, produsul trebuie depozitat într-un loc uscat și răcoros, ferit de lumină, de îngheț și care garantează că niciun produs chimic sau obiecte ascuțite în cădere nu îl pot deforma. Acest articol nu conține substanțe care să fie considerate a provoca alergii. Totuși dacă o persoană sensibilă prezintă o reacție alergică, atunci aceasta trebuie să părăsească zona de risc, să își scoată casca și să consulte un medic. **EL ΤΟ ΚΡΑΝΟΣ ΑΝΤΙ–ΠΡΟΣΚΡΟΥΣΗΣ ΓΙΑ AIR COLTAN:** ΚΑΣΚΕΤΟ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΚΡΟΥΣΕΙΣ ΤΥΠΟΥ ΜΠΕΪΖΜΠΟΛ **COLTAN:** ΚΑΣΚΕΤΟ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΚΡΟΥΣΕΙΣ **KAIZIO:** ΚΑΣΚΕΤΟ ΑΩΤΙΚΡΑΔΑΣΜΙΚΟ, ΕΡΓΟΝΟΜΙΚΟ **Οδηγίες χρήσης:** ΠΡΟΣΟΧΗ ! ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΡΑΝΟΣ ΓΙΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΧΡΗΣΗ. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ: Προκειμένου να εξασφαλίζεται αποτελεσματική προστασία, αυτό το πηλίκιο προστασίας από χτυπήματα πρέπει να φοριέται με το γείσο του προσανατολισμένο προς τα εμπρός και πρέπει να ρυθμίζεται στο μέγεθος του κεφαλιού του χρήστη με το στοιχείο πρόσδεσης που βρίσκεται στο πίσω μέρος του πηλικίου (ρυθμιζόμενο για περιφέρεια κεφαλής από 54/55/58 cm έως 62 cm). **Περιορισμοί χρήσης:** Αυτό το προστατευτικό κράνος δεν προστατεύει ενάντια στην επίδραση πτώσεων ή προβολές αντικειμένων ή ανυψωμένα φορτία σε κίνηση. Δεν πρέπει να αντικαθιστά σε καμία περίσταση το προστατευτικό κράνος για βιομηχανία που καθορίζεται από το EN397. Αυτό το κράνος δημιουργήθηκε με τέτοιο τρόπο ώστε η ενέργεια που αναπτύσσεται σε σύγκρουση να απορροφάται με τη καταστροφή ή μερική αλλοίωση του καλύμματος και του οπλισμού ενίσχυσης, όποτε το κράνος είναι εφοδιασμένο. Ακόμη και αν αυτές οι αλλοιώσεις δεν είναι άμεσα εμφανείς, συστήνεται να αντικατασταθεί όλο το κράνος μετά αφού έχει υποστεί σημαντική σύγκρουση. Για να διασφαλιστεί μια επαρκής προστασία, αυτό το κράνος πρέπει να προσαρμόζεται και να ρυθμίζεται στο μέγεθός της κεφαλής του φορέα. Εφιστάται η προσοχή στους χρήστες στο κίνδυνο που υπάρχει με τη μετατροπή ή κατάργηση οποιουδήποτε αρχικού στοιχείου του κράνους, με εξαίρεση τις μετατροπές ή καταργήσεις που συστήνονται από τον κατασκευαστή τού κράνους. Να μην εφαρμόζονται χρώματα, διαλύτες, συγκολλητικές ουσίες ή αυτοκόλλητες ετικέτες, με εξαίρεση εκείνων που συνιστώνται από τις οδηγίες του κατασκευαστή. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ: Σε κανονικές συνθήκες χρήσης, αυτό το προστατευτικό κράνος μπορεί να προσφέρει επαρκή προστασία για 2 ως 3 χρόνια (από την πρώτη χρήση), ή για 5 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής του. Η διάρκεια ζωής δίνεται ενδεικτικά, και εξαρτάται από την καλή χρήση του προϊόντος. Η διάρκεια ζωής του προϊόντος επηρεάζεται από διάφορους παράγοντες, όπως το κρύο, η ζέστη, τα χημικά προϊόντα, το φως του ήλιου ή κάποια κακή χρήση. Ένας καθημερινός έλεγχος πρέπει να πραγματοποιείται για να ανιχνεύονται σημάδια ψάθυρο - ποίησης (θραύσματα, ρωγμές). Να απορρίπτεται εφόσον έχει υποστεί βλάβη. Αν δεν παρουσιάζει κανένα ελάττωμα, τότε μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη χρήση που προβλέπεται. **Οδηγίες αποθήκευσης/καθαρισμού:** Το προστατευτικό κράνος μπορεί να καθαριστεί και να απολυμανθεί με τη βοήθεια ενός πανιού βρεγμένου με απορρυπαντικό διάλυμα ελάχιστα συμπυκνωμένου. Απαγορεύεται η χρήση χημικών αποξεστικών ή διαβρωτικών προϊόντων. Αν το κράνος δεν μπορεί να καθαριστεί με αυτή τη μέθοδο, τότε πρέπει να αντικατασταθεί. Όταν δεν

χρησιμοποιείται πλέον ή κατά τη μεταφορά του, το προϊόν πρέπει να αποθηκεύεται σε ένα στεγνό, δροσερό μέρος, προφυλαγμένο από το φως, τον παγετό και σε μέρος που να εγγυάται ότι δεν υπάρχουν χημικές ουσίες ή αιχμηρά αντικείμενα που μπορούν να το παραμορφώσουν πέφτοντας πάνω σ' αυτό. Αυτό το είδος δεν περιέχει καμία γνωστή ουσία που να θεωρείται ότι προκαλεί αλλεργίες. Εντούτοις, αν κάποιο άτομο είναι ευαίσθητο παρουσιάζοντας αντίδραση, πρέπει να φύγει από την επικίνδυνη περιοχή, να βγάλει το κράνος και να συμβουλευθεί γιατρό. **HR ZAŠTITNA KACIGA PROTIV UDARACA AIR COLTAN:** BASEBALL KAPA-KACIGA ZA ZAŠTITU OD LATERALNIH UDARACA **COLTAN:** KAPA ZA ZAŠTITU OD UDARACA **KAIZIO:** KACIGA ZA ZAŠTITU OD LATERALNIH UDARACA **Upute za upotrebu:** PAŽNJA! OVO NIJE ZAŠTITNA KACIGA ZA RADOVE U INDUSTRIJI. NOŠENJE I PODEŠAVANJE : Za osiguravanje djelotvorne zaštite, ovu kacigu za zaštitu od udaraca morate nositi zajedno sa vizirom okrenutim prema naprijed i morate je podesiti prema veličini glave korisnika pomoću remena na kacigi (podesivo od 54/55/58 cm do 62 cm oko glave). **Ograničenja kod korištenja:** Ova zaštitna kaciga protiv udaraca ne štiti od padajućih, rasprskavajućih ili pokretnih obješenih objekata. Ne može ni u kom slučaju zamijeniti zaštitnu kacigu za industrijsku primjenu specificiranu normom EN397. Ova kaciga je napravljena tako da se energija udara apsorbira po vanjskom djelu kacige i trake za pričvršćivanje, ako je njome kaciga opremljena, ukoliko oštećenja uslijed udara nisu odmah primjetna, preporuča se zamijeniti kacigu ako je podnijela jači udar. Kako bi se osigurala zadovoljavajuća zaštita, ova kaciga mora biti prilagođena veličini glave onoga koji je nosi. Posebno naglašavamo da je opasno zamjenjivati ili skidati bilo koji od originalnih dijelova kacige osim onih koje su izričito preporučeni od strane proizvođača kacige. Kacige se ne smiju ni u kom slučaju prilagođava ti za učvršćivanje pribora ili sličnoga, ako to nije izričito preporučeno od strane proizvođača kacige. Ne nanosite boje, razrjeđivač, ljepilo ili samoljepljive naljepnice osim onih koje su izričito preporučeni od strane proizvođača. VIJEK TRAJANJA: Pod normalnim uvjetima uporabe, ova zaštitna kaciga protiv udaraca mora pružati adekvatnu zaštitu tijekom 2 do 3 godine (nakon prve uporabe) ili 5 godina nakon datuma proizvodnje. Vijek trajanja naveden je samo kao okvirna vrijednost i ovisi o dobroj uporabi proizvoda. Na vijek trajanja proizvoda utječe više faktora kao što su hladnoća, toplina, kemijski proizvodi, sunčeva svjetlost ili pogrešna upotreba. Svakodnevna kontrola je nužna radi pravovremenog otkrivanja svih znakova oštećenja (napukline, brazde). U slučaju da se proizvod ošteti, bacite ga. Ako nema nikakvih grešaka, odgovara uporabi za koju je predviđena. **Čuvanje/Čišćenje:** Ova zaštitna kaciga protiv buke može se čistiti i dezinficirati krpicom umočenom u razrijeđenu otopinu deterđenta. Ne smiju se koristiti abrazivni ili korozivni kemijski preparati. Ako se kaciga tako ne može očistiti mora se zamijeniti. Kada se više ne koristi ili tijekom njegovog transporta, proizvod treba čuvati na suhom i hladnom mjestu, zaštićeno od sunčevog svjetla, smrzavanja ili na mjestu na kojem je osigurano da ga nikakvi kemijski proizvodi ili šiljasti predmeti ne mogu uništiti ako padnu na njega. Ovaj artikl ne sadrži tvari koje izazivaju alergije. Ali ako prilikom nošenja izazove reakciju, nakon napuštanja zone rizika, obavezno skinite kacigu i posavjetujte se sa svojim liječnikom. **UK ПРОМИСЛОВА ПРОТИУДАРНА КЕПКА AIR COLTAN:** КЕПКА ПРОТИУДАРНА ТИПУ БЕЙСБОЛКИ **COLTAN:** КЕПКА ПРОТИУДАРНА **KAIZIO:** ПРОТИУДАРНА БЕЙСБОЛКИ ЕРГОНОМІЧНИЙ **Інструкції з використання:** УВАГА! ЦЕ НЕ ПРОМИСЛОВА ЗАХИСНА КАСКА. НОСІННЯ І РЕГУЛЮВАННЯ Для забезпечення ефективного захисту, цю протиударну кепку слід носити козирком спереду і повинна бути скоректована за розміром голови користувача, за допомогою застібки, розташованої в задній частині кепки (регулюється для обхвату голови від 55/58 см до 62 см). **Обмеження використання:** Ця протиударна кепка не забезпечує захисту від ударів внаслідок падіння кинутих об'єктів або переміщення підвішених вантажів. Її не слід використовувати замість промислової захисної каски, як зазначено в EN 397. Ця протиударна кепка призначена для поглинання енергії удару шляхом часткового руйнування або пошкодження оболонки і зчіпного пристрою, якщо його встановлено, і хоча такі пошкодження можуть бути неочевидними, будь-яку кепку, що зазнала дії удару, слід замінити. Для належного захисту ця протиударна кепка повинна відповідати або бути відрегульованою відповідно розміру голови користувача. Також користувачам слід звернути увагу на небезпеку зміни або видалення будь-якого з оригінальних компонентів кепки, окрім як згідно рекомендацій виробника протиударної кепки. Протиударні кепки ні в якому разі не слід пристосовувати для кріплення аксесуарів, окрім як у способи, рекомендовані виробником кепки. Не застосовувати фарби, розчинники, клеї або наклейки, за винятком тих, які рекомендовані в інструкції заводу-виготовлювача. ТЕРМІН ЕКСПЛУАТАЦІЇ: За нормальних обставин захисна кепка повинна забезпечувати адекватний захист від 2 до 3 років (після першого використання) або 5 років відповідно до дати виготовлення. Строк експлуатації наводиться приблизно та залежить від належного використання виробу. Термін придатності продукту заежить від декількох факторів, включаючи холод, спеку, хімічні речовини, сонячне проміння та неналежне використання. Необхідно щоденно виконувати перевірку для виявлення ознак крихкості (пошкодження, розтріскування). Вікіньте виріб у випадку його пошкодження. Якщо вона не має дефектів, то вона відповідає своєму призначенню. **Інструкції зі зберігання/очищення:** Протиударну кепку слід очищувати / дезінфікувати, протираючи ганчіркою, змоченою слабким розчином м'якого миючого засобу, після цього кепка повинна висохнути на повітрі. Не потрібно використовувати абразивні або їдкі хімічні вироби. Якщо кепку неможливо очистити цим методом, її необхідно замінити. Якщо він більше не використовуються або під час транспортування, він повинен зберігатися в сухому, прохолодному, захищеному від світла, холоду, та в місці, де відсутні хімічні речовини або гострі предмети, які можуть деформувати його внаслідок падіння згори. Цей предмет не містить відомих речовин, які викликають алергію. У іншому випадку, власник повинен покинути небезпечну зону, зняти протиударну кепку і звернутися до лікаря. **RU ПРОТИВОШОКОВЫЙ ШЛЕМ ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ AIR COLTAN:** ШЛЕМ ПРОТИВОУДАРНЫЙ В ФОРМЕ БЕЙСБОЛКИ **COLTAN:** ШЛЕМ ПРОТИВОУДАРНЫЙ **KAIZIO:** ШЛЕМ ПРОТИВОУДАРНЫЙ ЭРГОНОМИЧНАЯ **Инструкции по применению:** ВНИМАНИЕ! ЭТО НЕ ЗАЩИТНЫЙ шлем для промышленного использования. НОШЕНИЕ И РЕГУЛИРОВКА: Для обеспечения оптимальной защиты противоударную каску необходимо носить козырьком вперёд, отрегулировав её по окружности головы пользователя с помощью крепления, расположенного в задней части каски (диапазон регулировки 54/55/58 см - 62 см). **Ограничения в применении:** Данный противошоковый шлем не обеспечивает защиту против последствий падений или бросаний предметов или подвешенных грузов, находящихся в движении. Он не должен ни в коем случае заменить соответствующий защитный шлем для промышленного использования оговоренный в стандарте EH397. Данный шлем построен таким образом, что энергия выделенная в результате шока поглощается через разрушение или частичное повреждение колпака и манжеты, в том случае когда шлем предусмотрен данными принадлежностями; даже если эти повреждения не видимы немедленно, рекомендуется замена любого шлема который был подвержен значительному шоку. Для обеспечения соответствующей защиты, настоящий шлем должен быть приспособлен или настроен в зависимости от величины головы пользователя. Обращается внимание пользователей на угрозу появляющуюся в том случае когда пробуется изменение или устранение одной из оригинальных деталей шлема, за исключением изменений или операций по устранению этих деталей, рекомендуемых производителем шлема. Шлемы не должны ни в коем случае приспосабливаться ввиду закрепления принадлежностей, используя способ нерекомендуемый производителем шлема. Запрещается наносить краску, растворители, клей или самоклеющиеся этикетки, кроме случаев, предусмотренных в инструкциях производителя. СРОК СЛУЖБЫ: При нормальных условиях использования, настоящий противошоковый шлем должен обеспечить соответствующую защиту на протяжений 2-3 лет (от первого использования) или 5 лет от даты производства. Указанный срок эксплуатации является индикаторным и зависит от интенсивности и корректности использования изделия. На продолжительность срока службы изделия влияют многочисленные факторы, такие как холод, жара, химические вещества, солнечный свет или некорректное использование. Необходимо производить ежедневную проверку для выявления признаков хрупкости (трещины, надломы). В случае обнаружения любого повреждения изделие нельзя больше использовать. Если он без неисправностей, в данном случае соответствует предусмотренному типу использования. **Хранению/Чистке:** противошоковый шлем можно очистить и дезинфицировать с помощью ветоши смоченной в моющее средство слабой концентрации. Не надо использовать абразивные или едкие химические изделия. В том случае когда шлем нельзя очистить используя данный способ, его необходимо заменить. Если изделие не используется или подлежит транспортировке, его необходимо поместить в сухое прохладное место, вне доступа солнечного света, мороза, чтобы на него не могли попадать химические вещества или падать острые предметы, которые его могут деформировать. Данное изделие шлем не содержит веществ известных как способные вызывать аллергии. Все-таки, в том случае когда чувствительный человек представляет аллергическую реакцию, он должен покинуть угрожающую зону, снять шлем и обратиться к врачу. **TR ENDÜSTRİYEL BARET AIR COLTAN:** BASE-BALL TİPLİ DARBEYE DAYANIKLI KASKET **COLTAN:** DARBEYE DAYANIKLI KASKET **KAIZIO:** DARBEYE DAYANIKLI ERGONOMIK KASKET **Kullanım şartları:** UYARI! BU BİR ENDÜSTRİYEL GÜVENLİK KASKI DEĞİLDİR. TAKMA VE AYARLAMA: Etkili koruma sağlamak için darbeye dayanıklı bu baret, siperliği öne gelecek şekilde takılmalı ve arkasında bulunan bağlantı elemanı yardımıyla kullanıcının baş boyutuna göre ayarlanmalıdır (baş çevresi 54/55/58 cm-62 cm olarak ayarlanabilir). **Kullanım sınırları:** Bu baret, atılan nesnelerin düşmesi veya askıdaki yüklerin hareket etmesi sonucu ortaya çıkan etkilere karşı koruma sağlamaz. EN 397'de belirtildiği gibi bu baret endüstriyel güvenlik kaskının yerine kullanılmamalıdır. Bu baret, donanım olarak mevcut olması durumunda gövde veya tertibata yönelik kısmi bir tahribat ya da hasardan kaynaklanan şokun açığa çıkardığı enerjiyi absorbe etmek için üretilmiştir. Bu tür bir hasar kolayca görünemese de ciddi darbeye maruz kalan tüm baretler değiştirilmelidir. Yeterli koruma sağlaması için bu baretin kullanıcının baş boyutuna uygun olması veya buna göre ayarlanması gerekir. Barete ait orijinal bileşen parçalarından herhangi birinin baret üreticisi tarafından önerilenden farklı olarak değiştirilmesinin veya çıkarılmasının tehlike oluşturacağı da kullanıcıların dikkatine sunulmuştur. Parçaların montajı konusunda baretlerin hiçbir şekilde baret üreticisi tarafından önerilenin dışındaki amaçlara hizmet etmemesi gerekir. Üretici talimatları dışında, boya, solvent, yapıştırıcı veya kendinden yapışkanlı etiket uygulamayın. ÖMÜR: Darbe başlığı, normal koşullarda üretim tarihine bağlı olarak 2 ila 3 yıl (ilk kullanımdan sonra) veya 5 yıl boyunca yeterli miktarda koruma sunmalıdır. Ürünün kullanım süresi yalnızca bilgi vermek amacıyla iletilmiştir ve kullanım şekline bağlıdır. Ürünün faydalı ömrü soğuk hava, ısı, kimyasallar, güneş ışığı gibi pek çok faktörden etkilenir. Çatlama, kırılma veya hasara yönelik tüm belirtileri tespit etmek için baretin her gün incelenmesi gerekir. Herhangi bir hasar bulunduğunda, ürünü atın. Barette hasar yoksa kullanım amacına uygundur. **Saklama/Temizleme koşulları:** Baret, hafif deterjan çözeltisiyle nemlendirilmiş bir bezle silinerek temizlenip/dezenfekte edilip açık havada kurutulmalıdır. Aşındırıcı ve paslandırıcı kimyasal ürünler kullanmayın. Baret bu yöntemle temizlenemiyorsa değiştirilmelidir. Ürün kullanılmadığında veya taşıma sırasında iken, ışık ve don olmayan kuru ve serin bir yerde saklanmalı, herhangi bir kimyasal ürün veya keskin nesnenin zarar vermemesine dikkat edilmelidir. Bu madde alerjiye yol açmaya elverişli olduğu bilinen hiçbir madde içermez. Böyle bir durum söz konusuysa kullanıcı tehlike alanından ayrılmalı, bareti çıkarmalı ve doktora başvurmalıdır. **ZH 轻型安全帽 1.02.110:** 棒球帽式防撞击头盔 **1.02.010:** 防碰撞安全帽 **KAIZIO:** 符合人体工程学帽式防撞击头盔 **使用说明:** 警告#本轻型安全帽不能作为工业用安全帽. 佩戴与调整：为保证良好的防护效果#此帽必须与其朝前的面罩一同佩戴并借助位于后方的系带将其调适于佩戴者头部尺寸#头围可调尺寸范围为 54/55/58 cm 至 62 厘米#。 **使用限制:** 本轻型安全帽不能防止投掷物品降落或者移动的悬挂重物带来的影响。 按照EN397标准规定#本轻型安全帽不应替代工业用安全帽使用。 佩带时#轻型安全帽可以减少对外壳和安全带的损坏#以减轻撞击带来的冲击力。尽管损坏可能不明显#但受过严重撞击的轻型安全帽应及时更换。 为了确保足够充分的保护#轻型安全帽应按照佩带者的头部尺寸进行调整。 使用者也应该意识到在超过轻型安全帽制造商建议方法以外的情况下修改或移去轻型安全帽原装零件带来的风险。 安装附加装置时#不应在制造商建议方法以外的情况下做出调整。 除非制造商说明书上有建议#不要将油漆#溶剂#粘合剂或不干胶标签涂抹在产品上。 使用寿命: 正常情况下#其使用寿命为2-3年(自第一次使用时算起)#如不使用仅保存#则保质期为自生产日期起的5年。 产品寿命是参考值#且取决于产品的正确使用。 该产品的使用寿命由几个因素影响#如冷#热#化学品#日光或错误使用。 应每天检查#或是检查轻便安全帽是否有破裂、损坏的迹象。 如有损坏#请丢弃。 轻型安全帽没有任何瑕疵时方可使用。 **存放说明/清洗:** 用沾有少量温和洗涤剂的布清洗并消毒轻型安全帽#并挂于空气中自然晾干。 不得使用任何带有化学磨损或腐蚀性的产品。 若轻型安全帽不能用此方法清洗#应替换。 当不再使用该产品或它的运输过程中#产品应贮存在干燥#阴凉#避光避免霜冻的环境#并且确保没有任何化学物质或尖锐物体掉落使其变形。 该设备不含任何已知易过敏的物质。 这样的话#使用者应离开危害区域#脱掉轻型安全帽#并寻求医生帮助。 **SL ZAŠČITNA ČELADA PROTI UDARCEM ZA DELA V INDUSTRIJI, AIR COLTAN:** KAPA S ŠILTOM ZA ZAŠČITO PRED UDARCI BASEBALL VIDEZ **COLTAN:** KAPA S ŠILTOM ZA ZAŠČITO PRED UDARCI **KAIZIO:** KAPA S ŠILTOM ZA ZAŠČITO PRED UDARCI ERGONOMSKI **Navodila za uporabo:** POZOR! TO NI ZAŠČITNA ČELADA ZA DELA V INDUSTRIJI. NOŠENJE IN NASTAVLJANJE : Za zagotovitev učinkovite zaščite, tista čelada se mora nositi s ščitnikom obrnjenim naprej in mora biti prilagojena potrebam uporabnika glave - sponka na hrbtu (je nastavljiva 54/55/58 cm - 62 cm obseg glave). **Omejitev pri uporabi:** Ta zaščitna čelada proti udarcem ne ščiti pred padajočimi, razletavajočimi ali premikajočimi obešenimi predmeti. V nobenem primeru ne more zamenjati zaščitno čelado za industrijsko uporabo, določeno z normo EN397. Ta čelada je izdelana tako, da se energija udarca absorbira po zunanjem delu čelade in traku za pritrditev, če ga čelada ima. Če poškodbe zaradi udarca niso takoj opazna, priporočamo, da čelado zamenjate, če je bila močneje udarjena. Za zagotovitev zadovoljive zaščite mora biti čelada prilagojena velikosti glave osebe, ki jo uporablja. Pri tem moramo vsekakor poudariti, da je nevarno zamenjevati ali snemati katerikoli originalni del čelade, razen če ni to izrecno predpisano s strani proizvajalca čelade. Čelade ne smemo v nobenem primeru prilagajati za pritrjevanje pribora ali podobnega, če to ni izrecno priporočeno s strani proizvajalca čelade. Ne nanašajte barv, topil, lepil ali samolepilnih nalepk, razen tistih, ki jih v navodilih priporoča proizvajalec. ROK TRAJANJA MASKE: Pri normalnih pogojih uporabe mora ta zaščitna čelada proti udarcem nuditi adekvatno zaščito 2 do 3 leta (od prve uporabe dalje) oziroma 5 let od datuma proizvodnje. Življenjska doba je navedena kot vodilo in je odvisna od pravilne uporabe izdelka. Na življenjsko dobo izdelka vpliva več dejavnikov, med katerimi so mraz, vročina, kemikalije, sončna svetloba in napačna uporaba. Nujna je vsakodnevna kontrola zaradi pravočasnega odkrivanja vseh znakov poškodb (razpoke, praske). Če je izdelek poškodovan, ga zavrzite. Če na njej ni nikakršnih napak, je primerna za predvideno uporabo. **Hrambo/Ciščenje:** Zaščitno čelado proti hrupu lahko čistimo in dezinficiramo s krpico, namočeno v razredčeni raztopini detergenta. Ne smemo uporabljati abrazijskihal in korozijskih kemičnih preparatov. Če čelade ne moremo očistiti, jo moramo zamenjati. Kadar izdelka ne uporabljate ali kadar ga prevažate, ga shranjujte v suhem in hladnem prostoru, zaščitenem pred svetlobo in zmrzaljo, kjer ni možnosti, da bi nanj padla kakšna kemikalija ali oster predmet, ki bi ga lahko poškodoval. Ta izdelek ne vsebuje snovi, ki bi povzročale alergije. Če se med nošenjem čelade pojavi reakcija, vsekakor snemite čelado po zapustitvi nevarnega območja, o reakciji pa se posvetujte z zdravnikom. **ET PÕRUTUSVASTANE KIIVER TÖÖSTUSELE AIR COLTAN:** PESAPALLI TÜÜPI LÖÖGIKAITSE MÜTS **COLTAN:** LÖÖGIKAITSE MÜTS **KAIZIO:** LÖÖGIKAITSE MÜTS ERGONOOMILINE **Kasutusjuhised:** TÄHELEPANU ! SEE EI OLE KAITSEKIIVER TÖÖSTUSELE. KANDMINE JA SEADISTAMINE: Tõhusa kaitse tagamiseks peab kokkupõrgete eest kaitsev müts olema peas nokaga ettepoole ning kuklakinnise abil kandja pea suurusele parajaks seatud (reguleeritav 54/55/58 cm kuni 62 cm peaümbermõõdule). **Kasutuspiirangud:** See põrutusvastane kiiver ei kaitse kukkuvate esemete või liikuvate ülesriputatud raskuste löökide tagajärgede eest. Sellega ei tohi mingil juhul asendada tööstuse kaitsekiivrit, mis on määratletud normis EN397. Kiiver on tehtud nii, et löögi tulemusena tekkinud energia summutatakse kiivripõhja ja rakmete (kui need kiivril olemas on) osalise või täieliku purustamise või kahjustamise läbi; isegi kui kahjustused ei ole kohe nähtavad, on soovitav suurema löögi saanud kiiver välja vahetada. Et tagada piisav kaitse, peab kiiver olema reguleeritud vastavalt kandja pea suurusele. Kasutajate tähelepanu juhitakse sellele, et on ohtlik muuta või eemaldada kiivri mis tahes originaalosi, välja arvatud kiivri valmistaja poolt soovitatavad muudatused või eemaldamised. Mingil juhul ei tohi kiivreid kohandada lisandite kinnitamiseks viisil, mida kiivri valmistaja ei soovita. Mitte peale kanda värvi, lahusteid, liimi või kleebiseid, peale nende, mida on tootja oma juhistes soovitanud. KASUTUSIGA: Normaalsetes kasutustingimustes pakub kiiver nõuetekohast kaitset 2 – 3 aasta jooksul (alates kasutuselevõtmisest) või 5 aasta vältel alates valmistamiskuupäevast. Antud kasutusiga on indikatiivne ja sõltub toote õigesti kasutamisest. Toote kasutusea kestus sõltub mitmesugustest teguritest, nagu külm, kuumus, kemikaalid, päikesevalgus või valesti kasutamine. Kiivrit tuleb iga päev kontrollida, et avastada kõik märgid vigastustest (mõrad ja praod). Kui toode on kahjustunud, siis tuleb see kasutuselt kõrvaldada. Vigastuste puudumisel sobib kiiver ettenähtud kasutamiseks. **Ladustamine/Puhastus:** Kiivrit võib puhastada ja desinfitseerida puhastusvahendi nõrka lahusesse kastetud lapiga. Kasutada ei tohi abrasiivseid ega korrosiivseid keemiatooteid. Kui kiivrit sel moel puhastada ei saa, tuleb see välja vahetada. Kui toodet enam ei kasutata või transportimise ajal, tuleb toodet hoida kuivas jahedas kohas kaitstult valguse ja külmumise eest ning kohas, mis tagab, et toode ei deformeeruks sellele peale kukkuvate kemikaalide või teravate esemete toimel. See kaubaartikkel ei sisalda aineid, mis võivad teadaolevalt allergiat põhjustada. Siiski, kui tekib allergiline reaktsioon, tuleb ohutsoonist lahkuda, kiiver eemaldada ja konsulteerida arstiga. **LV PRETTRIECIENA AIZSARGĶIVERE AIR COLTAN:** BEJSBOLA TIPA PRETTRIECIENA CEPURE AR NAGU **COLTAN:** PRETTRIECIENA CEPURE AR NAGU **KAIZIO:** PRETTRIECIENA CEPURE AR NAGU ERGONOMISKS **Lietošanas instrukcija:** UZMANĪBU! ŠĪ PRETTRIECIENA AIZSARGĶIVERE NAV PAREDZĒTA VISPĀRĪGAI LIETOŠANAI RŪPNIECĪBĀ STRĀDĀJOŠAJIEM. MASKAS VALKĀŠANA UN PIELĀGOŠANA: Lai nodrošinātu efektīvu aizsardzību, šī prettrieciena aizsargķivere jāvalkā ar nagu uz priekšu. Aizsargķivere jāpielāgo tās valkātāja galvas lielumam. Šim nolūkam izmantojiet regulēšanas siksnu, kas atrodas aizsargķiveres aizmugurē (aizsargķivere ir pielāgojama galvas apkārtmēram no 54/55/58 cm līdz 62 cm). **Lietošanas termiņi:** Šī prettrieciena aizsargķivere neaizsargā pret sekām, ko izraisa šķidrumu vai sīku vielu daļiņu strūklas, vai kustībā esošu, gaisā paceltu kravu krītieni. Tā nekādā gadījumā neaizstāj rūpniecībā strādājošajiem paredzēto specializēto aizsargķiveri, kas noteikta standartā EN397. Šī prettrieciena aizsargķivere ir izgatavota tā, ka enerģija, kuru izraisa trieciens, tiek absorbēta, sabojājot ķiveres augšējo daļu un stiprināšanas siksnas, ja ķivere ar tādām ir aprīkota. Pat ja šie bojājumi nav uzreiz konstatējami, ir ieteicams nomainīt aizsargķiveri, kas ir bijusi pakļauta spēcīgam triecienam. Lai nodrošinātu pietiekamu aizsardzību, šī aizsargķivere jāpielāgo vai jānoregulē atbilstoši tās valkātāja galvas lielumam. Jāpievērš uzmanība, ka jebkura oriģinālo elementu pārveidošana vai noņemšana var radīt bīstamas situācijas. Ir atļauti tikai ražotāja ieteiktie aizsargķiveres pārveidojumi. Aizsargķiveres nekādā gadījumā nedrīkst tikt pielāgotas tā, lai tām piestiprinātu dažādus papildus aksesuārus, ja vien tos neiesaka ķiveres ražotājs. Neizmantot krāsas, šķīdinātājus, līmvielas vai pašlīmējošas etiķetes, izņemot to, kas ieteikts ražotāja instrukcijās. KALPOŠANAS ILGUMS: Parastos lietošanas apstākļos šī prettrieciena aizsargķivere nodrošina atbilstošu aizsardzību 2 līdz 3 gadus (skaitot no pirmreizējās lietošanas) vai arī 5 gadus no izgatavošanas datuma. Kalpošanas ilgums ir sniegts tikai informācijas nolūkos un atkarīgs no produkta pareizas lietošanas. Produkta kalpošanas ilgumu var ietekmēt vairāki faktori, kā aukstums, karstums, ķīmiskās vielas, saules gaisma un nepareizs lietojums. Lai laikus pamanītu bojājumus (plaisas, ieplaisājumus), katru dienu jāveic ķiveres pārbaude. Bojājuma gadījumā izmest atkritumos. Ja ķiverei nav nekādu bojājumu, tā ir derīga lietošanai paredzētajam nolūkam. **Glabāšanas/Tīrīšanas:** Prettrieciena aizsargķiveri drīkst tīrīt un dezinficēt ar vieglas koncentrācijas traipu tīrāmajā līdzeklī samitrinātu lupatiņu. Negalima naudoti jokių abrazyvinių ar korozinių cheminių medžiagų. Ja ķiveri nevar notīrīt ar vieglas koncentrācijas traipu tīrāmo līdzekli, tā jāaizstāj ar citu aizsargķiveri. Tad, kad tas vairs nav lietojams, vai tā transportēšanas laikā produkts jāuzglabā sausā, vēsā vietā, pasargātā no saules gaismas, no aukstuma, un vietā, kas nodrošina to, ka neviena ķīmiska viela vai asi priekšmeti nevarēs to deformēt, nokrītot uz tā. Šis izstrādājums nesatur vielas, kas var izraisīt alerģijas. Šī aizsargķivere nesatur vielas, kas varētu izraisīt alerģiju, taču gadījumā, ja jutīgiem cilvēkiem parādās alerģijas pazīmes, jāpamet riska zona, jānoņem aizsargķivere un jākonsultējas ar ārstu. **LT PRAMONINĖ KEPURĖ SU SNAPELIU AIR COLTAN:** BEISBOLO TIPO KEPURĖ SU SNAPELIU SKIRTA SMŪGIAMS IŠVENGTI **COLTAN:** KEPURĖ SKIRTA SMŪGIAMS IŠVENGTI **KAIZIO:** KEPURĖ SU SNAPELIU SKIRTA SMŪGIAMS IŠVENGTI ERGONOMIŠKAS **Naudojimo instrukcija:** DĖMESIO! KEPURĖ SU SNAPELIU NĖRA PRAMONINIS APSAUGINIS ŠALMAS. NEŠIOJIMAS IR REGULIAVIMAS: Norint užtikrinti veiksmingą apsaugą, ši kepurė, apsauganti nuo sutrenkimų, turi būti nešiojama į priekį atsuktu snapeliu ir turi būti nustatyta pagal naudotojo galvos apimtį, kad juosta būtų kepurės užpakalyje (galvos apimtis gali būti nuo 54/55/58 cm iki 62 cm). **Naudojimo apribojimai:** Ši kepurė su snapeliu, apsauganti nuo sutrenkimų, neapsaugo nuo kritimo pasekmių ar daiktų metimo, ar judančių krovinių. Jokiais būdais kepurė negali būti naudojama vietoj apsauginio pramoninio šalmo, kurio specifikacija pateikiama EN397. Ši kepurė yra pagaminta taip, kad energija, kuri susikaupia smūgio metu, yra absorbuojama sunaikinant ar iš dalies sugadinant viršutinę kepurės dalį ar apsaugas, jei kepurė tokias apsaugas turi; net jei tokie sugadinimai nėra iš karto matomi, rekomenduojama pakeisti kepurę, kuri patyrė didelį smūgį. Siekiant užtikrinti pakankamą apsaugą, ši kepurė turi būti pritaikyta ir sureguliuota pagal nešiotojo galvos apimtį. Naudotojų dėmesys atkreipiamas į pavojų, jei būtų pakeista ar išimta kuri nors kepurės detalė, išskyrus pakeitimus ir panaikinimus, kuriuos rekomenduoja kepurės gamintojas. Kepurės jokiais būdais negali būti pritaikytos priedų pritvirtinimui pagal kepurės gamintojo nerekomenduojamą tvarką. Netepkite dažų, tirpiklių, klijų ir nelipdykite etikečių, išskyrus atvejus, nurodytus gamintojo instrukcijose. GALIOJIMO TRUKMĖ: Normaliomis nešiojimo sąlygomis, ši kepurė, apsauganti nuo sutrenkimų, turi būti tinkama nešioti 2-3 metus (nuo pirmo nešiojimo) arba 5 metus nuo pagaminimo dienos. Tinkamumo laikas pateikiamas kaip nuoroda ir priklauso nuo tinkamo gaminio naudojimo. Produkto naudingo tarnavimo laikui turi įtakos daugelis veiksnių, įskaitant šaltį, karštį, chemines medžiagas, tiesioginius saulės spindulius ir netinkamą naudojimą. Kasdienis patikrinimas atliekamas tam, kad būtų nustatyti visi apsaugos sumažėjimo ženklai (įplyšimai, įtrūkimai). Jei pastebėjote bet kokį pažeidimą, produktą išmeskite. Jei kepurėje nepastebimas joks trūkumas, tuomet ji tinkama numatytam naudojimui. **Laikymo/Valymo:** Kepurė, apsauganti nuo sutrenkimų, gali būti valoma ir dezinfekuojama naudojant skudurėlį, sušlapintą silpnos koncentracijos valikliu. Aizliegts izmantot kīmiskas abrazīvās vai kodīgās vielas. Jei kepurė šiuo būdu negali būti išvalyta, ji turi būti pakeista. Kai nenaudojamas arba transportavimo metu, produktas turi būti laikomas sausoje vietoje atokiau nuo šviesos, šalčio, taip pat vietoje, užtikrinančioje, kad joks cheminis produktas arba aštrus daiktas jo nesulankstys krisdami iš viršaus. Šis gaminys nėra medžiagos, galinčios sukelti alergiją. Tačiau jei jautriam žmogui kiltų reakcija, jis turi palikti rizikos zoną, nusiimti kepurę ir kreiptis į gydytoją. **SV STÖTSKYDDSMÖSSA – EN ENKLARE TYP AV SKYDDSHJÄLM AIR COLTAN:** STÖTSÄKER KEPS MODELL BASEBALL **COLTAN:** STÖTSÄKER KEPS **KAIZIO:** ERGONOMISK STÖTSÄKER KEPS **Användning:** OBSERVERA! DETTA ÄR INTE EN INDUSTRISKYDDSHJÄLM. BÄRANDE OCH JUSTERING: För att garantera ett lämpligt skydd måste denna skyddskeps bäras med skärmen framåt och måste justeras efter användarens huvud med hjälp av fästet bak (storlek: från 54/55/58 cm till 62 cm). **Begränsningar:** Denna enklare hjälm skyddar inte mot effekterna av slag från fallande eller utskjutande föremål eller från upphängda föremål i rörelse. Den får under inga omständigheter ersätta industriskyddshjälm enligt kraven i SS-EN 397. Hjälmen är konstruerad på ett sådant sätt att den energi som utvecklas vid en stöt absorberas genom en delvis förstöring av eller skada på kalott och harnesk. Även om skadan inte omedelbart framträder eller blir synlig, rekommenderas att ersätta varje hjälm som utsatts för en kraftig stöt. För att säkra ett tillräckligt skydd måste hjälmen anpassas till bärarens huvudform. Användarens uppmärksamhet riktas även mot den fara som ligger i att ändra eller underlåta att använda hjälmens skyddskomponenter med undantag för modifieringar eller slopande av funktioner som rekommenderats av tillverkaren. Hjälmen bör inte under några omständigheter ändras för infästning av tillbehör på ett sätt som inte rekommenderats av tillverkaren. Färg, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter får ej appliceras, med undantag för de som rekommenderas av tillverkarens anvisningar. LIVSLÄNGD: Under normala driftsförhållanden bör denna hjälm erbjuda adekvat skydd under 2-3 år från första användning eller 5 år efter sitt tillverkningsdatum. Livslängden anges upplysningsvis, och förutsätter en korrekt användning av produkten. Produktens livslängd påverkas av flera faktorer såsom kyla, värme, kemikalier, solljus och olämplig eller felaktig användning. Dagligen bör kontrolleras om tecken på försvagning (sprickor, sprickbildning) föreligger på hjälmen. Kasseras om skador upptäcks Om inget fel föreligger lämpar sig X för avsedd användning. **Förvaring/Rengöring:** Hjälmen rengörs/desinfekteras med tygtrasa infuktad med rengöringsmedel i låg koncentration. Slipande eller ytpåverkande kemiprodukter bör ej användas. Om hjälmen inte kan rengöras med nämnda metod bör den bytas. När produkten inte längre används eller när den transporteras, bör produkten förvaras torrt, kallt, skyddad mot ljus, frost och på en plats som garanterar att inga kemikalier eller vassa föremål kan skada den. Denna artikel innehåller ingen substans som veterligen framkallar allergier. För det fall att en känslig person skulle reagera på hjälmen, skall denne lämna riskzonen, ta av sig hjälmen och konsultera läkare. **DA HJELMHUE TIL INDUSTRIEN SOM AIR COLTAN:** BASEBALL TYPE ANTIKOLLISIONSKASKET **COLTAN:** ANTIKOLLISSIONS-KASKET **KAIZIO:** ERGONOMISK ANTIKOLLISIONSKASKET **Brugsanvisning:** ADVARSEL! DENNE SIKKERHEDSHJELM ER IKKE BEREGNET TIL ARBEJDE I INDUSTRIEN. BÆREN OG JUSTERING: For at sikre en effektiv beskyttelse, skal denne stødsikre kasket bæres med visiret fremad, og skal tilpasses brugerens hovedstørrelse med den rem, der er placeret bag på kasketten (justerbar fra 54/55/58 cm til 62 cm hovedvidde). **Anvendelsesbegrænsninger:** Hjelmhuen beskytter ikke mod faldende eller flyvende genstande, eller mod ophængte laster, som bevæger sig. Den må på ingen måde erstatte en beskyttelseshjelm beregnet til arbejde i industrien af den type, som er specificeret i standard EN397. Hjelmhuen er udarbejdet, så den energi der udvikles ved stød eller slag absorberes ved delvis ødelæggelse eller beskadigelse af kalotten og hageremmen, hvis hjelmhuen er udstyret med én. Selv om en sådan forringelse ikke er synlig umiddelbart, anbefales det altid at udskifte en hjelmhue, så snart den har været udsat for betydelige stød eller slag. For at sikre tilstrækkelig beskyttelse skal hjelmhuen tilpasses eller indstilles til hovedets størrelse. Brugeren bør være opmærksom på, at det er farligt at ændre på eller fjerne hjelmhuens originaldele, undtaget ændringer eller aftagninger, som fabrikanten anbefaler. Hjelmhuerne må under ingen omstændigheder ændres til at kunne påsætte ekstra tilbehør med en metode, som ikke er anbefalet af fabrikanten. Der må ikke anvendes maling, opløsningsmidler, klæbemidler eller selvklæbende etiketter med undtagelse af dem, der anbefales i producentens anvisninger. LEVETID: Under normale anvendelsesforhold kan hjelmhuen yde fuld beskyttelse i 2 - 3 år (efter første ibrugtagning), eller 5 år fra fabrikationsdato. Levetiden er vejledende og afhænger af den korrekte anvendelse af produktet. Følgende faktorer kan gøre. Levetiden af produktet påvirkes af flere faktorer som f.eks. kulde, varme, kemiske produkter, sollys eller forkert brug. Der skal foretages et eftersyn af hjelmhuen hver dag for eventuelt at finde tegn på svækkelse (revner, sprækker osv.). Kasseres i tilfælde af ødelæggelse. Hvis den ikke viser tegn på fejl, kan den benyttes til det, den er beregnet til. **Opbevarings/Rengørings:** Hjelmhuen kan rengøres og desinficeres med en klud fuget med en opløsning indeholdende meget lidt rengøringsmiddel. Der må ikke benyttes slibende eller korroderende kemiske produkter. Hvis hjelmhuen ikke kan rengøres med denne metode, skal den skiftes ud. Når produktet ikke længere bruges, eller under transport, skal det opbevares tørt, køligt, borte fra lys, frost og på et sted, hvor der er garanti for, at intet kemisk produkt eller spidse genstande kan ødelægge det ved at falde ned på det. Denne artikel indeholder ikke allergifremkaldende stoffer. Hvis en overfølsom person alligevel skulle vise tegn på allergisk reaktion, skal risikoområdet forlades, hjelmhuen tages af og en læge tilkaldes **FI TEOLLISUUSKÄYTTÖÖN TARKOITETTU KYPÄRÄ AIR COLTAN:** BASEBALL-TYYLINEN SUOJALIPPIS **COLTAN:** SUOJALIPPIS **KAIZIO:** ERGONOMINEN SUOJALIPPIS **Käyttöohjeet:** HUOM! TÄMÄ EI OLE VARSINAINEN TEOLLISUUSKYPÄRÄ. KASVOILLE ASETTAMINEN JA SÄÄDÖT Tehokkaan suojauksen takaamiseksi suojalippalakki on takana sijaitsevan kiinnikkeen avulla säädettävä käyttäjän päähän sopivaksi (säätöalue 54/55/58 cm-62 cm) ja lipan on oltava suunnattuna eteenpäin. **Käyttörajoitukset:** Tämä kypärä ei suojaa puotoavilta tai sinkoavilta esineiltä eikä liikkuvilta riippuvilta kuormilta. Tällä kypärällä ei missään tapauksessa saa korvata EN 397 -standardin edellyttämää teollisuuskypärän käyttöä. Kypärä on suunniteltu siten, että kypärän kuoriosan ja mahdollisten päähihnojen murskaantuminen tai osittainen murtuminen vaimentaa iskuenergian. Kypärä suositellaan vaihdettavaksi aina, kun siihen on kohdistunut voimakas isku, vaikka kypärässä ei olisi näkyvää vauriota. Riittävän suojan varmistamiseksi kypärän koko on säädettävä käyttäjän mukaan. Turvallisuussyistä kypärää ei saa muuttaa eikä siitä saa poistaa mitään lukuun ottamatta valmistajan hyväksymiä muutoksia tai poistoja. Kypärään ei saa kiinnittää mitään lisävarusteita muuten kuin valmistajan ohjeiden mukaisesti. Tuotetta ei saa altistaa maaleille, liuottimille tai liimoille eikä siihen saa kiinnittää tarroja. Poikkeus tähän ovat valmistajan suosittelemat sovellukset. KÄYTTÖIKÄ: Valmistusaika on merkitty jokaisen kypärän sisäpuolelle. Normaaleissa käyttöolosuhteissa kypärä antaa riittävän suojan 2-3 vuotta käyttöönotosta tai 5 vuotta valmistusajasta. Käyttöikä on ohjeellinen ja riippuu tuotteen käytön luonteesta. Tuotteen käyttöikään vaikuttavat useat tekijät, kuten lämpötilat, kemikaalit, auringonvalo ja käyttötavat. Päivittäin on tarkastettava, näkyykö kypärässä, päähihnoissa tai lisävarusteissa vaurioita kuten säröjä tai halkeamia. Jos tuote on vaurioitunut, se on hävitettävä. Jos vaurioita ei ole havaittavissa, kypärää voi edelleen käyttää sille tarkoitettuun käyttöön. **Säilytystä/Puhdistusta:** Kypärä on puhdistettava ja desinfioitava mietoon pesuaineliuokseen kastetulla liinalla. Hankausaineita tai syövyttäviä kemikaaleja ei saa käyttää. Jos kypärää ei muuten saa puhtaaksi, se on vaihdettava uuteen. Varastoinnin ja kuljetuksen yhteydessä tuote on säilytettävä kuivassa ja hyvin tuuletetussa, auringonvalolta, pakkaselta, kemikaaleilta ja teräviltä esineiltä suojatussa paikassa. Tämä tuote ei sisällä aineita, joiden tiedettäisiin herkästi aiheuttavan allergiaa. Jos allerginen reaktio kuitenkin syntyy, poistu riskialueelta, riisu kypärä ja ota yhteys lääkäriin.

PART 3

FR Performances : Conforme aux exigences essentielles de la directive 89/686/CEE et aux normes ci dessous - EN Performances : Comply with the essential requirements of Directive 89/686/EEC and the below standards. - IT Performance : Conforme alle esigenze essenziali della direttiva 89/686/CEE ed alla norme allegate. - ES Prestaciones : Cumple con las exigencias esenciales de la directiva 89/686/CEE y con las normas a continuación. - PT Desempenho : Conforme as exigências essenciais da diretiva 89/686/CEE, e as normas listada abaixo. - NL Prestaties : Voldoet aan de essentiële eisen van Richtlijn 89/686/EEG en aan onderstaande normen. - DE Leistungswerte : Entspricht den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG und den folgenden Normen. - PL Właściwości : Zgodny z podstawowymi wymaganiami dyrektywy 89/686/EWG oraz poniższych norm - CS Vlastnosti : Splňuje požadavky směrnice 89/686/EHS a dále také požadavky níže uvedených norem. - SK Výkonnosti : V súlade so základnými požiadavkami smernice 89/686/EHS a nižšie uvedených noriem. - HU Védelmi szintek : Megfelel a 89/686/EGK irányelv alapvető követelményeinek és az alábbi szabványoknak. - RO Performanţe : Conform cerinţelor esenţiale ale directivei 89/686/CEE şi standardelor de mai jos. - EL Επιδόσεις : Συμμόρφωση με τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας 89/686/ΕΟΚ και των κατωτέρω προτύπων. - HR Performanse : U skladu s osnovnim zahtjevima Direktive 89/686/EEZ i niže navedenih normi. - UK Робочі характеристики : Відповідає вимогам директиви 89/686/EEC і наведеним нижче стандартам. - RU Рабочие характеристики : Соответствует основным требованиям директивы 89/686/ЕЭС и приводимым ниже стандартам. - TR Performans : 89/686/CEE yönergesinin ve aşağıdaki standartların temel gereksinimlerini karşılar : - ZH 性能 : 符合89/686/EEC和以下指令的基本要求。 - SL Performansi : Ustrezajo zahtevam Direktive 89/686/EGS splošnim zahtevam norme : - ET Omadused : Vastab direktiivi 89/686/EMÜ põhinõuetele ja alljärgnevatele standarditele. - LV Tehniskie rādītāji : Saskaņā ar direktīvas 89/686/EEK būtiskajām prasībām un turpmāk minētajiem standartiem. - LT Parametrai : Atitinka esminius direktyvos 89/686/EEB reikalavimus ir toliau pateiktus standartus. - SV Prestanda : I enlighet med de viktigaste kraven i direktivet 89/686/EEG och normerna härunder. - DA Ydelse : I overensstemmelse med de vigtigste krav i Direktiv 89/686/EØF og nedenstående normer. - FI Ominaisuudet : Täyttää direktiivin 89/686/ETY oleelliset sekä alla mainittujen standardien vaatimukset.

CE

FR Directive EPI 89/686/CEE - EN PPE Directive 89/686/EEC - IT Direttiva DPI 89/686/CEE - ES Directiva EPI 89/686/CEE - PT Diretiva EPI 89/686/CEE - NL Richtlijn PBM 89/686/EEG - DE PSA-Richtlinie 89/686/EWG - PL Dyrektywa ŚOI 89/686/EWG - CS Směrnice 89/686/EHS o OOP - SK Smernica o OOP 89/686/EHS - HU 89/686/EGK EVE irányelv - RO Directiva EIP 89/686/CEE - EL Οδηγία Μ.Α.Π. 89/686/ΕΟΚ - HR Direktiva 89/686/EEZ o osobnoj zaštitnoj opremi - UK Директива 89/686/ЄЕС щодо засобів індивідуального захисту - RU Директива № 89/686/ЕЕС о СИЗ - TR Yönetmelik KKD 89/686/AET - ZH 89/686/欧盟个人防护设备指令 - SL Direktiva OZO 89/686/EGS - ET Isikukaitsevahendite direktiiv 89/686/EMÜ - LV Direktīva IAL 89/686/EEK - LT AAP Direktyva 89/686/EEB - SV Direktivet 89/686/EEG gällande personlig skyddsutrustning - DA PV-direktiv 89/686/EØF - FI Henkilönsuojaindirektiivi 89/686/ETY

SPECIAL UPDATE 21/04/2018

2016/425 - REPI UE **FR** RÈGLEMENT (UE) 2016/425 - **EN** REGULATION (EU) 2016/425 - **ES** REGLAMENTACIÓN (UE) 2016/425 - **IT** REGOLAMENTO (UE) 2016/425 - **PT** REGULAMENTO (UE) 2016/425 - **NL** VERORDENING (EU) 2016/425 - **DE** EU-Verordnung 2016/425 - **PL** ROZPORZĄDZENIE (UE) 2016/425 - **CS** NAŘÍZENÍ (EU) 2016/425 - **SK** NARIADENIE (EÚ) 2016/425 - **HU** 2016/425/EU RENDELET - **RO** REGULAMENTUL (UE) 2016/425 - **EL** ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/425 - **HR** UREDBA (EZ) 2016/425 - **UK** РЕГЛАМЕНТ (ЄС) 2016/425 - **RU** ПОСТАНОВЛЕНИЕ (ЕС) 2016/425 - **TR** 2016/425 DÜZENLEMESİ (AB) - **ZH** 法规 (UE) 2016/425 - **SL** UREDBA (EU) 2016/425 - **ET** MÄÄRUS (EL) 2016/425 - **LV** NOLIKUMS (ES) 2016/425 - **LT** REGLAMENTAS (ES) 2016/425 - **SV** FÖRORDNING (EU) 2016/425 - **DA** FORORDNING (EU) 2016/425 - **FI** ASETUS (EU) 2016/425 **J87** **FR** La déclaration de conformité est accessible sur le site internet www.deltaplus.eu dans les données du produit. - **EN** The declaration of conformity can be found on the website www.deltaplus.eu in the data of the product. - **ES** La declaración de conformidad se encuentra en el sitio web www.deltaplus.eu en la sección de datos del producto. - **IT** La dichiarazione di conformità è accessibile sul sito internt www.deltaplus.eu a livello di dati prodotto. - **PT** Pode consultar a declaração de conformidade na página Internet www.deltaplus.eu nos dados do produto. - **NL** De verklaring van overeenstemming kan geraadpleegd worden op de website www.deltaplus.eu in de productgegevens. - **DE** Die Konformitätserklärung kann in den Produktdaten auf der Website www.deltaplus.eu heruntergeladen werden. - **PL** Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie www.deltaplus.eu w informacjach o produkcie. - **CS** Prohlášení o shodě najdete na webu www.deltaplus.eu v části s technickými údaji výrobku. - **SK** Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na webovej lokalite www.deltaplus.eu v časti Informácie o výrobku. - **HU** A megfelelőségi nyilatkozat a www.deltaplus.eu honlapon, a termékadatok között érhető el. - **RO** Declarația de conformitate poate fi accesată pe site-ul web www.deltaplus.eu, împreună cu datele produsului. - **EL** Η δήλωση συμμόρφωσης είναι προσβάσιμη στον δικτυακό τόπο internet www.deltaplus.eu μέσα στα δεδομένα του προϊόντος. - **HR** Izjava o sukladnosti dostupna je na internetskoj stranici www.deltaplus.eu u dijelu o podatcima o proizvodu. - **UK** Декларація відповідності доступна на веб-сайті www.deltaplus.eu в даних про продукт. - **RU** Декларация соответствия доступна на веб-сайте www.deltaplus.eu в разделе с данными изделия. - **TR** Uygunluk bildirimine www.deltaplus.eu internet sitesinde ürün bilgilerinden ulaşılabilir. - **ZH** 符合标准的声明可在网站www.deltaplus.eu的产品数据部分查看。- **SL** Izjava o skladnosti je na voljo na spletni strani www.deltaplus.eu pri podatkih o izdelku. - **ET** Vastavusdeklaratsioon on kättesaadav veebisaidil www.deltaplus.eu tooteandmete rubriigis. - **LV** Atbilstības apliecinājums ir pieejams interneta vietnē www.deltaplus.eu, sadaļā par produkta informāciju. - **LT** Atitikties deklaraciją galima rasti internetiniame puslapyje www.deltaplus.eu prie gaminio duomenų. - **SV** Förklaringen om överensstämmelse finns i produktuppgifterna på internet på www.deltaplus.eu. - **DA** Overensstemmelsesdeklarationen er tilgængelig på internetstedet www.deltaplus.eu under produktdata. - **FI** Vaatimustenmukaisuusvakutus löytyy internet-osoitteesta www.deltaplus.eu tuotteen tietojen yhteydestä.

AR اللائحة **J87** - 2016/425 (EU) يمكن العثور على إقرار المطابقة عبر موقع الويب www.deltaplus.eu فيما يتعلق ببيانات المنتج.

EN812:2012 **FR** Casquettes anti-heurt - **EN** Bump caps - **IT** Elmetto anti-urto - **ES** Gorras antigolpe - **PT** Bonés anti-choques - **NL** stootpetten - **DE** Stoß-Schutzkappen - **PL** Kaski chroniące przed uderzeniami - **CS** Průmyslové přilby chránící při nárazu hlavou - **SK** Proti nárazové čapice - **HU** Utés elleni fejvédők - **RO** Căști de protecție de tip ușor - **EL** Κασκέτα αποφυγής σύγκρουσης - **HR** Zaštitna kapa-kaciga - **UK** Протиударні кепки - **RU** Каскетки противоударные - **TR** Baretler - **ZH** 防碰撞安全帽 - **SL** Lahke industrijske čelade za varovanje pred udarci - **ET** Kokkupõrkevastased kaitsekiivrid - **LV** Aizsargcepures - **LT** Apsauginės kepurės - **SV** Stötskyddsmössor - **DA** Anti-stødkasketter - **FI** Törmäyskypärät

AIR COLTAN : Colour : Beige-Grey,Navy blue,Navy blue-Black,Light grey-DarK grey,Grey-Yellow,Fluorescent yellow-Grey,Black-Red - Size : No size,Adjustable- micro peak,Adjustable- short peak,Adjustable- long peak
COLTAN : Colour : Beige-Green,White,Navy blue,Fluorescent yellow,Black,Black-Red,Orange-Grey - Size : No size,Adjustable- micro peak,Adjustable- short peak,Adjustable- long peak
KAIZIO : Colour : Grey-Black - Size : One size

FR Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de type - **EN** EC type certifying Notified Body: - **IT** Organismo Notificato che ha attribuito il certificato CE modello : - **ES** Organismo Notificado al que se le haya atribuido el certificado CE de Tipo : - **PT** Organismo Acreditado que atribuiu o certificado CE de Tipo. - **NL** Erkende Instantie die het EG-certificaat verleend,Type: - **DE** Benannte Stelle zur Abnahme der EG-Baumusterprüfung: - **PL** Jednostka Notyfikowana przyznająca certyfikat typu WE: - **CS** Notifikovaný orgán, který udělil certifikát CE typu: - **SK** Notifikovaný orgán, ktorý vydal osvedčenie o typovej skúške ES: - **HU** Notifikált Szervezet által CE típusvizsgálati bizonyítvány kiállítása : - **RO** Organismul notificat care a acordat certificatul CE de tip: - **EL** Κοινοποιημένος Οργανισμός που χορήγησε το πιστοποιητικό τύπου ΕΚ: - **HR** Prijavljeno tijelo koje je dodijelilo EC certifikat o ispitivanju tipa: - **UK** Акредитований орган, який надав сертифікат типу ЕС: - **RU** Аккредитованный орган, предоставивший сертификат ЕС типа: - **TR** Tip CE sertifikası vermek için onaylanmış kuruluş : - **ZH** 认证机构颁发EC证书#类型为# - **SL** Pooblaščena družba za testiranje tipa CE: - **ET** CE tüübikinnituse välja andnud teavitatud asutus: - **LV** Pilnvarotā iestāde, kas piešķīrusi EK tipa sertifikātu: - **LT** Notifikuotoji įstaiga, išdavusi EB tipo liudijimą: - **SV** Anmält organ har tilldelat EG-certifikatet av typen: - **DA** Kontrolorgan, der har tildelt EF type-certifikat: - **FI** Valtuutettu tarkastuslaitos, joka on myöntänyt CE-todistuksen, tyyppi:

APAVE SUDEUROPE (0082) - CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE

PART 4

FR **Marquage:** ① Lire la notice d'instruction avant utilisation. / ② Marque CE indiquant la conformité avec des EPI de catégorie II selon la directive 89/686/CEE. / ③ La date de fabrication est gravée à l'intérieur de chaque casquette anti-heurt (année au centre d'un cercle avec mois au bout d'une flèche).**EN** **Marking:** ① Read the instruction manual before use. / ② EC Mark that indicates that the garment complies with category II PPE under the terms of directive 89/686/EEC. / ③ The date of manufacture is marked on each bump cap (year in a circle with the month at the end of an arrow).**IT** **Marcatura:** ① Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo. / ② Marca CE che indica la conformità con le EPI della categoria II in base alla direttiva 89/686/CEE. / ③ La data di fabbricazione è impressa all'interno di ogni elmetto antiurto (l'anno circondato da un cerchio con il mese indicato da una freccia).**ES** **Marcación:** ① Leer la información de instrucciones antes del uso. / ② Marca CE que indica la conformidad con los EPI de categoría II según la directiva 89/686/CEE. / ③ La fecha de fabricación está grabada en el interior de cada gorra de protección (año en el centro de un círculo con el mes a la punta de una flecha).**PT** **Marcação:** ① Ler as instruções antes da utilização. / ② Marca CE indicando a conformidade com EPI de categoria II segundo a directiva 89/686/CEE. / ③ A data de fabrico está gravada no interior de cada capacete anti-choque (ano no centro do círculo, com o mês na ponta da seta).**NL** **Markering:** ① Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing. / ② Met de vermelding 'CE' wordt aangegeven dat is voldaan aan de normen voor persoonlijke beschermingsmiddelen van categorie II volgens richtlijn 89/686/CEE / ③ De fabricagedatum staat vermeld aan de binnenzijde van iedere stootpet (jaar in het midden van een cirkel, met de maand aan het einde van een pijl).**DE** **Kennzeichnung:** ① Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen. / ② CE-Zeichen als Beweis für die Konformität der PSA der Kategorie II gemäß der Richtlinie 89/686/CEE. / ③ Das Herstellungsdatum ist in alle Anstoßkappen eingraviert (Herstellungsjahr im Inneren eines Kreises mit dem entsprechenden Monat an der Pfeilspitze).**PL** **Oznakowanie:** ① Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją. / ② Oznakowanie EW określające zgodność z normami EPI kategorii II według dyrektywy 89/686/EWG. / ③ Data produkcji jest umieszczona wewnątrz każdego kasku antyuderzeniowego (rok na środku kółka z miesiącem umieszczonym za strzałką).**CS** **Značení:** ① Před použitím si přečtěte návod k údržbě. / ② Značka CE (ES) udává shodu s EPI (vybavení osobní ochrany) kategorie II podle směrnice 89/686/CEE. / ③ Datum výroby je vyryto uvnitř každé protinárazové čapky (rok uprostřed kruhu, kde šipka ukazuje měsíc).**SK** **Označenie:** ① Pred použitím si prečítajte návod na použitie. / ② Značka CE znamená, že zodpovedá EPI kategórii II podľa normy 89/686/CEE. / ③ Dátum výroby je vyryté vo vnútri každej protinárazovej čiapky (rok uprostred kruhu, kde šípka ukazuje mesiac).**HU** **Jelölés:** ① Használat előtt olvassa el a használati utasításokat. / ② A CE-jel, amely kifejezi az egyezőséget az EPI II. kategóriába sorolással a 89/686/EGK irányelv szerint. / ③ A gyártási dátum bele van vésve minden ütéskivédő sisak belsejébe (az év egy kör középső részén, a hónappal egy nyíl végén).**RO** **Marcaj:** ① Citiți instrucțiunile înainte de utilizare. / ② Marcajul CE indică faptul că articolul vestimentar este conform cu cerințele categoriei II PPE, în conformitate cu prevederile Directivei 89/686/EEC. / ③ Data fabricației este marcată în interiorul căștii anti-șoc (anul în mijlocul unui cerc cu luna la capătul unei săgeți).**EL** **Σήμανση:** ① Διαβάστε το φύλλο οδηγιών πριν από τη χρήση. / ② Σήμανση ΕΟ που υποδεικνύει τη συμμόρφωση προς τα ΜΑΠ κατηγορίας ΙΙ σύμφωνα με την οδηγία 89/686/ΕΟΚ / ③ Η ημερομηνία κατασκευής είναι χαραγμένη στο εσωτερικό κάθε προστατευτικού κράνους (χρόνος στο κέντρο ενός κύκλου με το μήνα στην αρχή ενός τόξου).**HR** **Oznaka:** ① Prije uporabe pročitati upute. / ② Oznaka CE označava pripadnost i slaganje sa OZO iz kategorije II prema direktivi 89/686/CEE. / ③ Datum proizvodnje je ugraviran u unutrašnjost zaštitne kacige protiv buke (godina u centru kruga sa mjesecom na strelici) .**UK** **Маркування:** ① Читайте інструкцію перед використанням. / ② Марка CE, визначальна відповідність категорії II (3I3) згідно з директивою 89/686 / CEE. / ③ Дата виготовлення вказана на внутрішній стороні кожної протиударної кепки (рік в центрі кола з місяцем, наступним за стрілкою).**RU** **Маркировка:** ① Перед использованием необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации. / ② Марка CE, определяющая соответствие EPI категории II согласно директиве 89/686/CEE. / ③ Дата производства указана внутри противошокового шлема (год в центре круга с месяцем в конце стрелки).**TR** **Markalama:** ① Kullanım öncesinde kullanım kitapçığını okuyun. / ② 89/686/CEE direktifine göre II kategorisi EPI'lere uygunluğu gösteren CE işareti. / ③ Her baretin üzerinde üretim tarihi belirtilmektedir (bir dairenin içinde yıl, bir okun ucunda ise ay bilgisi bulunur).**ZH** **标记:** ① 在使用前阅读操作说明. / ② EC 标志表明本服装符合89/686/EEC指令类别II PPE 条款要求 / ③ 产品的生产日期标于每个轻便安全帽上 #年份在圆圈中央#月份在箭头末端#。**SL** **Označevanje:** ① Pred uporabo pozorno preberite navodilo. / ② Znak CE označuje pripadnost in usklajenost z EPI iz kategorije II po direktivi 89/686/CEE. / ③ Datum proizvodnje je graviran na notranji strani zaščitne čelade proti hrupu (leto na sredini kroga z mesecem na puščici).**ET** **Märgistus:** ① Enne kasutamist lugege juhend läbi. / ② CE tähis, mis direktiiv 89/686/EMÜ kohaselt viitab kooskõlale isikukaitsevahendite II Kategooriaga CE. / ③ Valmistamise kuupäev on graveeritud iga põrutusvastase kiivri siseküljele (aasta ringi keskel, kuu noole otsas).**LV** **Marķējums:** ① Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju. / ② EK zīme, kura norāda, ka apģērbs atbilst IAL II. kategorijas prasībām saskaņā ar direktīvu 89/686/EEK. / ③ Izgatavošanas datums ir iegravēts katras prettrieciena aizsargķiveres iekšpusē (ražošanas gads ir norādīts apļa centrā, izgatavošanas mēnesi norāda bultiņa).**LT** **Ženklinimas:** ① Prieš naudojimą būtina perskaityti naudojimo instrukciją. / ② ES ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka ĄAP II kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEC direktyvą. / ③ Pagaminimo data yra išgraviruota kiekvienos kepurės, apsaugančios nuo sutrenkimų, viduje (metai apskritimo viduryje, o mėnuo rodyklės apačioje).**SV** **Märkning:** ① Läsa instruktionsbroschyren före användning. / ② EG-märkning anger överensstämmelse med kraven på personlig skyddsutrustning kategori II i enlighet med direktiv 89/686/EEG. / ③ Tillverkningsdatum finns ingraverat på insidan av hjälmen (årtal i mitten av en cirkel och månad vid pil).**DA** **Mærkning:** ① Læs brugervejledningen før ibrugtagning. / ② CE-mærket, der angiver overensstemmelse med PVM, kategori II, ifølge direktiv 89/686/CEE. / ③ Fremstillingsdatoen er graveret inde i hver hjelmhue (året i en cirkel og måneden for enden af en pil).**FI** **Merkinnät:** ① Lue käyttöohjeet ennen käyttöä. / ② EC-merkki, joka ilmoittaa yhdenmukaisuuden direktiivin 89/686/EEC mukaisen luokan II EPI. / ③ Valmistusaika on merkitty jokaisen kypärän sisäpuolelle (ympyrän keskellä vuosi, nuoli kertoo kuukauden).

① ② ③

COLTAN
(58 – 62 cm)

AIR COLTAN
(55 – 62 cm)

KAIZIO
(54 – 62 cm)

06/2013

TR: İtlahatçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti. Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul – Türkiye. Tel : +90 212 503 39 94